

СЛОВО НАРОДОВ СЕВЕРА

The Word of the Peoples of the North



Общероссийская газета коренных народов Севера

III МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА • 2005–2014

В венгерском городе Шиофок с 5 по 7 сентября 2012 года состоится VI Всемирный конгресс финно-угорских народов



Тайшин Матвей Яковлевич,
(1740-1833 гг.)

остяцкий князь, глава Иностранной управы
(Обдорск, ныне – г. Салехард)

Указом Президента России 2012 год объявлен Годом российской истории. Нынешний год ознаменован 1150-летием российской государственности. В 862 году заключившие добровольное соглашение славянские и угро-финские племена договорились ради прекращения междоусобиц призвать в качестве правителя «человека со стороны». Будучи не связанным ни с одним из местных кланов, он должен был выполнять функции третейского судьи, «судить по праву», то есть по закону. Таким приглашенным правителем стал князь Рюрик. Год 862 традиционно считается точкой отсчета российской истории. В орбиту политического влияния Российского государства с конца XV – начала XVI века попадают остяцкие и вогульские княжества. Газета «Слово народов Севера» начинает серию публикаций об истории югорских княжеств.

Продолжение на стр. 4

В НОМЕРЕ:

Геннадий Райшев – человек, художник, общественный деятель

стр. 2

Губернатор ХМАО – Югры
Наталья Комарова,
Председатель Думы ХМАО – Югры
Борис Хохряков,
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Дёрдь Нановски

приветствуют участников Всемирного
конгресса финно-угорских народов

стр. 3

Памяти наших великих предков.
История развития цивилизации
угорских народов Севера России

стр. 4

Шиофок гостеприимный.
Наследие Евы Шмидт

стр. 5

Эстония. Языки и наследие.

стр. 6

Яркко Ниemi и Вилле Хаапасало:
Российский север глазами
финских исследователей

стр. 7

Праздник многоликий.
Событийный календарь
г. Ханты-Мансийска

стр. 8

Отец в семье.
Вячеславу Чаеву – 80 лет

стр. 9

От Дожливой горы к семи холмам.
Обычаи и традиции индейцев США

стр. 10

Законодательство Югры.

стр. 11

Путь к успеху.
Как «Бурановские бабушки»
из Удмуртии Европу покоряли

стр. 12

Угры с великой Волги.
Очерки о народах мари и мордве

стр. 13

Классики Югры.

стр. 14

«Мисс «Очарование».
В Йошкар-Оле состоялся
I Международный конкурс
«Мисс студентка Финно-угрии – 2012»

стр. 15

Финно-угрия в лицах

стр. 16

ОПРОС НОМЕРА:

Что значат для Вас родной язык
и финно-угорский мир?



Геннадий Райшев

*Заслуженный художник Российской Федерации, заслуженный деятель культуры
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.*

*Член Союза художников России, член-корреспондент Российской Академии художеств,
почётный академик Академии искусств и художественных ремёсел им. Демидовых.
Награждён Золотой медалью и орденом «За служение искусству» Российской Академии художеств,
почётным знаком Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «За заслуги перед округом».*

*Почётный гражданин города Карпинска, почётный гражданин
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.*

*По итогам конкурса «Имя финно-угорского мира»
стал победителем в номинации «Деятели культуры».*

Уважаемые участники и гости VI Всемирного конгресса финно-угорских народов!

В этом году исполнится 20 лет с тех пор, как конгресс впервые собрал в России вместе представителей власти, культуры, образования и науки – всех, кого волнуют вопросы сохранения культуры, самобытных традиций и языков финно-угров. В этот раз форум проходит не в Будапеште, как это было 1996 году, а в небольшом венгерском городе Шиофоке, где, как я знаю, хорошо развито финно-угорское движение. Такие встречи финно-угорских народов, проходящие раз в четыре года, стали доброй традицией, а сам форум – надежным и действенным инструментом, призванным укреплять и развивать отношения и сотрудничество между народами-участниками конгресса. Связанные общими корнями, финно-угорские народы на протяжении столетий жили рядом

друг с другом, но при этом смогли сохранить свою самобытность и традиционный уклад жизни, в том числе и коренные народы Югры.

Именно в Югре, четыре года назад, форум проходил последний раз. С тех пор многое было сделано, но еще больше предстоит сделать в будущем. Не случайно главной темой этого форума является «Язык и народ», которая актуальна для большинства народов финно-угорского мира. Жизненно важна она и для коренных народов Югры. Ведь как показывает история, пока жив язык – жив и народ. На территории нашего региона проживают более 30 тысяч представителей ханты и манси, но число тех из них, кто знает язык своих предков, постоянно сокращается.

Сегодня основная миссия сохранения и развития этнических меньшинств, в том числе и их языка, возложена на те территории, где они живут. И Югра в этом случае не исключение. В автономном округе создана законодательная база, связанная с поддержкой языков и фольклора коренных народов Севера и

их традиционных видов деятельности. Для популяризации самобытного фольклора проводятся межрегиональные фестивали национальных коллективов и выставки традиционного национального искусства. Отдельной строкой выделяю Международный фестиваль ремесел финно-угорских народов, который уже 7 раз проходил в Югре, и участниками которого за всю его историю стали более 25 тысяч человек из России, Финляндии, Эстонии, Венгрии и Канады.

Многое делается в автономном округе для поддержки и развития в регионе этнотуризма, который пользуется все большей популярностью. И сегодня любой гость Югры может при желании посетить стойбище, попробовать там традиционные блюда из оленины и муксуна, услышать язык ханты и манси, и посмотреть национальный уклад жизни наших коренных народов.

Уверена, что конгресс откроет новые возможности для диалога и сотрудничества в культурной сфере, и даст новый толчок развитию добро-



соседских отношений между финно-угорскими народами.

Желаю участникам форума конструктивной и плодотворной работы, успехов и всего самого доброго!

Наталья Комарова,
Губернатор Ханты-Мансийского автономного округа – Югры



Дорогие друзья!

От имени депутатов Думы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры и себя лично приветствую делегатов, наблюдателей и гостей VI Всемирного конгресса финно-угорских народов!

Это знаменательное событие свидетельствует о подлинном единстве финно-угорского мира, стремлении его представителей к взаимному сотрудничеству во имя сохранения и развития своей идентичности, своих уникальных традиций и культурного наследия.

Конгресс является фактором развития межгосударственных отношений, дискуссионной площадкой для его участников, представляющих

все финно-угорские страны, а также республики, области, автономные округа Российской Федерации, где проживают родственные финно-угорские народы.

В Ханты-Мансийском автономном округе – Югре для поддержки языков и культуры коренных малочисленных народов ханты и манси принят целый ряд нормативных правовых актов. На языках ханты и манси выходят газеты «Ханты ясанг», «Луима сэрипос», радио- и телепрограммы на телеканалах «Югра», «Югория». Успешно работает театр обско-угорских народов «Солнце».

Органы государственной власти Югры ставят своей целью и в дальнейшем создавать условия для социально-экономического и культурного

развития коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Уверен, что эта встреча братских народов будет способствовать расширению международного взаимодействия, появлению новых перспективных общественных инициатив, послужит сохранению и преумножению духовного наследия и культурного потенциала финно-угорских народов.

Желаю участникам Конгресса успешной и плодотворной работы!

Борис Хохряков,
председатель Думы
Ханты-Мансийского
автономного округа – Югры

Международное движение финно-угров приблизилось к новому рубежу

С 5 по 7 сентября 2012 года в г. Шиофок (Венгрия) в шестой раз встретятся представители 24 регионов, где проживают носители финно-угорских языков.

За минувшие два десятилетия финно-угорское движение, отмечающее в этом году 20-летний юбилей со дня своего учреждения, выступило организатором многочисленных мероприятий.

На пяти всемирных конгрессах (Сыктывкар, 1992 г.; Будапешт, 1996 г.; Хельсинки, 2000 г.; Таллинн, 2004 г.; Ханты-Мансийск, 2008 г.) в работе каждого из которых принимало участие свыше 600 делегатов, 25-миллионный финно-угорский мир обсудил живо волнующие каждого из нас общие проблемы, которые и в XXI веке смогут обеспечить сохранение национальных языков, культур и традиций финно-угорских народов.

В заключительном документе последнего по времени V Всемирного конгресса финно-угорских народов (Ханты-Мансийск, 30 июня 2008 г.) говорилось о том, как важно,

чтобы «наряду с включением в документы международного права международных норм о правах человека и национальных меньшинств были использованы все те инструменты международного права и юридические механизмы, которые не требуют ратификации и не имеют прямой юридической силы».

Это важно подтвердить еще и потому, что к достижениям последних лет можно отнести декларацию ООН от 13 сентября 2007 г. «О коренных народах мира», в работе над которой с 1993 года принимали активное участие представители Всемирного конгресса финно-угорских народов.

Как ожидается, в конгрессе, который пройдет в Шиофоке, вновь будут участвовать президенты четырех стран, где проживают финно-угры, и согласно сложившейся традиции помимо пяти комиссий (этнополитика и право; право на родной язык и обучение; культура; средства массовой информации и информатика; демография; здравоохранение и охрана окружающей среды) участники этого международного форума на переговорах и заседаниях в рамках трех «круглых столов» будут обсуждать с депутатами парламентов, представителями бизнеса и делегатами от



молодежных организаций возможности для расширения и углубления сотрудничества. За минувшие два десятилетия финно-угорский мир создал 22 института, имеющих статус постоянно действующих, проводящих ежегодные встречи международных органов, которые намерены реализовать цели и задачи, намеренные в уставе организации.

Без сомнения, для всего вышеперечисленного недостаточно только намерения организации и взятых ею на себя обязательств. Для того,

чтобы родные языки финно-угров, их национальные культуры и традиции смогли сохраниться и впредь оставаться частью мировой культуры, необходимо также, чтобы финно-угорские регионы сотрудничали между собой и выдвигали новые инициативы.

Как об этом не раз заявляли главы финно-угорских государств и регионов, как в России, где живет больше всего финно-угорских этносов, так и в Финляндии, Эстонии и Венгрии, которые входят в Европейский Союз, и таким образом языки их народов в качестве языков стран-членов являются официальными языками ЕС, они и в будущем по официальным каналам будут оказывать поддержку всемирному финно-угорскому движению и способствовать как можно более успешному осуществлению тех целей и задач, которые оно ставит перед собой.

Мы тоже желаем этого всем сердцем и от всей души.

Дžерđ Нановски,
Координатор Всемирного конгресса
финно-угорских народов от Венгрии,
Чрезвычайный и Полномочный Посол,
один из основателей Всемирного
конгресса финно-угорских народов

ПАМЯТИ НАШИХ ВЕЛИКИХ ПРЕДКОВ



Памятник князю Самару

В истории обских угров остяков и вогулов одной из самых таинственных личностей является Большой Князь Иртышский и Белогорский Самар. По летописи о нем известно лишь то, что он возглавлял Белогорское княжество, а в 1583 году укрепил свой город-крепость, собрал в нем дружины еще восьми князей и организовал сопротивление нашествию отрядов Ермака. Но на третий день осады он погиб, и крепость была захвачена ермаковскими казаками. Далее упоминается, что род Самаровых сохранял княжеский статус еще до первой половины XVII века.

Все. Больше о нем ничего не известно. Что это была за личность? Какими человеческими и воинскими доблестями он обладал? Кто был его покровителем в Верховном Мире? Как и при каких обстоятельствах погиб? Предводитель большого войска не может погибнуть от случайной пули или удара меча или копья. А войско, по тем временам, надо полагать, под его началом было немалое. Кроме его воинов, ему помогали отражению врага

воины еще восьми князей-сородичей. Среди его союзников мог быть князь Демьян (Нимнюян), глава расположенного ниже по течению Иртыша Демьянского княжества. По данным летописи, у этого княжества было самое крупное войско, достигавшее 2 тысячи человек и состоявшее из татар, остяков и вогулов, то есть, говоря современным языком, из профессиональных военных. Несколько дней безрезультатно ермаковские казаки штурмовали Демьяновский Городок, центр княжества, но так и не смогли захватить его своими силами. Только когда князь Демьян оставил полуразрушенную крепость, лишь тогда захватчики смогли войти в город.

Надо полагать, князь Демьян с оставшейся после сражения частью войска и спустился вниз по течению Иртыша, к следующему рубежу обороны, к Белогорской крепости. И здесь уже присоединился к войску князя Самара.

Недалеко от Белогорской крепости, вверх по Оби, располагался Сургут, вотчина остяцкого князя Бордака, или, по летописи, Бордаково Княжество. Таким образом, сургутский князь Бордак также мог быть союзником князя Самара и со своим войском участвовать в сражении при Белогорской крепости.

На нижнем течении Оби Белогорское княжество граничило с Кодским Княжеством, которое возглавлял князь Алач (глава династии князей Алачевых). По данным Вологодско-Пермской летописи за 1484 год и исследованиям известного русского историка С. Бахрушина, это было самое большое и мощное княжество в период так называемого «Сибирского Взятия». Кодское княжество на договорных условиях с русскими царями сохраняло свою самостоятельность еще почти два столетия после взятия Западной Сибири. Очевидно, часть воинов князя Алачева также могла участвовать в защите Белогорской крепости.

В союзе с князем Самаром, или каждое княжество по отдельности, но

все оказывали сопротивление захватчикам. Это Пельмское вогульское княжество (князь Юмшан), Ляпинское вогульское княжество (князь Лугуй), Кондинский князь Григорий Сатыга, казымский князь Молдан, обдорские остяцкие князья Тайшины и многие другие. Князь Молдан вел переговоры с царем Иваном III.

Еще несколько веков после вторжения русских казаков одни периоды сменялись другими. То велись переговоры и заключались союзы с московскими царями, то возникали конфликты и начинались восстания и войны. Это продолжалось и при Советской

власти – вплоть до зимы 1933-1934 годов, известного Казымского восстания коренных жителей против красной власти.

Род князей Алачевых сохранился почти до наших дней. Мне довелось общаться и дружить с одним из последних представителей этой династии – учителем и переводчиком Виктором Семеновичем Алачевым, человеком удивительно веселым, жизнелюбивым, добросердечным. К сожалению, он оставил нашу землю в 1975 году – погиб трагически, при катастрофе вертолета.

На территории Югры мы не имеем ни одного памятника нашим великим предкам, служившим делу физического сохранения своего народа, его богов-покровителей, его веры и его земель и вод. Тем отраднее было мне поклониться памятнику остяцкому князю Тайшину в его бывшей вотчине, в Горно князевске, на Ямале, близ города Салехарда (бывшего Обдорска). Там я повстречался и с потомками некогда знаменитой династии Тайшиных. Это были люди, все невысокого роста, в ободренных телогрейках, с тоскливым взором в очках и с глубокой печатью безысходности на темных лицах. И тогда мне вспомнились пророческие слова об остяках из 14 тома «Большой Энциклопедии»: «... Теперь это явственно вымирающее племя, непредприимчивое, бедное, эксплуатируемое русскими и зырянами, захватывающими остяцкие земли, водворившими среди остяков сильное пьянство, сифилис и другие отрицательные продукты торговых отношений...» (Санкт-Петербург, 1904, с. 541). Спустя один век, эта Энциклопедия могла бы сегодня добавить еще два смертельных продукта современных отношений: наркотики и СПИД.

Но, несмотря на это, остяки выжили: сохранили родной язык, свои песни, мифы, сказки...

Еремей Айпин

ОПРОС

Что для Вас родной язык и финно-угорский мир?

Тема предстоящего конгресса финно-угорских народов в Венгрии – «Язык и народ». У каждого человека есть язык, который он считает родным и с которым связан определенный ассоциативный ряд. Мы обратились к представителям разных финно-угорских народов с вопросами, что значат для них родной язык и финно-угорский мир?



Илдико Тамаш,
венгерка, лингвист, культуролог-антрополог, исследовательница саамского языка, председатель Общества «Регули», Венгрия, Будапешт

– Родной язык – это эссенция бытия, выразитель постоянства, мировоззрения и идентичности данного общества. С помощью языка можно формулировать понятийные и вещественные категории мира. Поэтому важно для исследователя узнавать данное общество через язык и исследовать структуру, обычаи и ценности данного общества через умственные структуры языка и вербальные формулировки. Различные живые языки мира – это родной язык. Каждый родной язык надо сохранить. Вымирание одного родного языка – наша общая потеря.

Родство наших языков, сплетение нашей культуры в древности создава-

ли ценные узы между финно-угорскими народами и эти узы мы должны поддерживать не только в рамках науки. Богатый фольклор, народное искусство, специальные знания о природе финно-угорских народов – это такое сокровище, которое мы должны вместе сохранить, мудро формировать и сделать достоянием масс. Сознание родства даёт всем нам силы и уверенность. Для каждого народа важен тот факт, что он не живёт в одиночестве в мире. Основа нашего языкового общества – это основная структура нашего мышления, которая пронизывает нашу внутреннюю субстанцию.

Те малочисленные финно-угорские народы, которые чувствуют поддержку «родственников», могут с надеждой смотреть на будущее во время своей борьбы за выживание. Не только политические и экономические факторы, но и людские гуманитарные ресурсы тоже играют важную роль в формировании будущего. Поэтому нам надо устанавливать новые людские связи, углублять знания нашего родства, надо глубже узнавать культуру: художественное, научное, спортивное, природное воплоще-

ния друг друга. После этого мы можем любить и уважать друг друга, и можем так смотреть друг на друга как живые, действующие общества, а не как на экзотику.

Мария Волдина,
ханты, член Союза писателей РФ, Ханты-Мансийск



– Для меня родной язык выражен в стихах:

Если б слово свое не слышала,
Если б язык свой не знала,
Кто бы меня услышал?
Как бы я на Земле прожила?
Каждая веточка моего языка –
Это моего народа святой звук.
Каждый корешок моего слова –
Крепко связан с нитями сердца.
Если б я слово свое не услышала,
Если б я язык свой не знала,
Кто бы меня услышал?
Как бы я на Земле жила?

– Финно-угорский мир очень близок мне. Они мои большие родственники.

Серафима Сибатрова,
мари, зав. отделом языка Марийского НИИ языка, литературы и истории имени В.М. Васильева, Марий Эл, Йошкар-Ола



– Родной язык для меня – это неделимая часть меня, это не только мой природный язык, но и уши, глаза, мысли, чувства. Сложно не на родном языке воспринимать мир, до конца раскрыться и найти место в обществе.

– Для меня финно-угорский мир – это ощущение чего-то своего, родственного, это возможность узнать, понять далекие истоки своего народа, быть рядом с разноразличными потомками наших общих предков, делиться с ними успехами и проблемами, вместе строить планы на лучшее будущее.



Шеофок гостеприимный



Из книги
Андрея Тарханова
«Исповедь язычника»:

Мелодия Балатона

Темно-лиловые сливы
Под ветерком
Падают неторопливо
Белым стихом.
Падают в росные травы.
Спит Балатон.
А на вершинах алых –
Утренний стон.
От колокольни зеленой
На Балатон,
На розоватые кроны
Тронулся звон.
И зазвенели вершины:
О, Балатон!
Даже твои глубины
Вызвенил звон.

VI Всемирный конгресс финно-угорских народов пройдет в Шеофоке – в городе, где родился композитор Имре Кальман.

Шеофок сегодня известен также как самый крупный туристический центр Венгрии, про который говорят «Шеофок – это столица Балатона». Озеро Балатон – одно из крупнейших пресноводных озер Европы – еще называют «пресным морем Венгрии».

Красивейшие пейзажи Балатона и его окрестностей стали источником вдохновения для мансийского поэта Андрея Тарханова, посвятившего Балатону не одно лирическое произведение.



Наследство Евы Шмидт в Институте лингвистики Венгерской академии наук

Институт лингвистики Венгерской академии наук с 2004 года хранит привезенные в Венгрию из Белоярска образцы фольклора, представляющие наследие Евы Шмидт, известного в финно-угорском мире этнографа и лингвиста, исследователя народов Западной Сибири.

Ева Шмидт перед смертью составила завещание, по которому не должно быть доступа к собранному ею материалу в течение 20 лет после ее смерти. Не так давно возникла необходимость оцифровать аудио- и видеозаписи, сделанные Евой Шмидт, и создать для их хранения контролируемую температуру в прохладном помещении. Мы начали систематизировать ее записи и заметки, сделанные от руки в тетрадях, собранных в досье, а также подборки к ним голосовых записей и фотоматериалов с занесением их в созданный каталог. Мы начали разбирать и публиковать собранные материалы, не относящиеся к хранящимся в Белоярском архиве.

Первый том содержит рабочие отчеты о результатах экспедиции, составленные для Этнографического исследовательского института Венгерской Академии Наук,

второй – рефераты по темам обновления хантыйского языка и неологизмам, дополненные сырыми переводами стихов хантыйских поэтов. В третьем томе представлена шеркалинская рукописная грамматика хантыйского языка с комментариями автора и компиляция переведенных на венгерский язык шеркалинских текстов. В четвертом томе – песни, записанные от Анны Лысковой с нотами и переводами, с лингвистическими, этнографическими и музыкальными заметками и компакт-дисками. В пятом томе опубликованы материалы, связанные с культом медведя, до сих пор ни разу не изданные и не имевшие широкого доступа.

Напомним, Ева Шмидт с 1991 по 2002 год жила и работала в Западной Сибири. Основала Белоярский фольклорный архив. Неустанно ходила по хантыйским населенным пунктам, сделала 300 часов аудио- и 400 часов видеозаписей, для того, чтобы собранный ею материал пригодился тем хантам, которые поставят перед собой задачу возрождения и сохранения традиций своего народа.

Мария Шипош,
Венгерская академия наук,
Будапешт

Секреты изготовления украшений из конского волоса



Конский волос с давних времен нашел самое широкое применение как в быту, так и в промышленности. Древние китайцы еще в V веке до нашей эры при помощи конского волоса сшивали раны, а в IX веке венгры делали из него веревки.

Одним из видов пастушеского творчества является изготовление украшений из конского волоса. Фрагмент лобовой повязки дошел до нас из Латвии, датируемый XII-XIII вв. Чаще всего различные украшения и предметы обихода из конского волоса, взятого из гривы или хвоста лошадей, делали табунщики, которые вели традиционный пастушеский образ жизни.

До последнего времени изготовлением подобной народной бижутерии занимались мужчины и дети, заполняя этим занятием свое свободное время. Но сегодня не редкость, когда плетением таких украшений занимаются женщины. В Венгрии этот вид творчества возродил Шандор Бодроги (1912-1990 гг.), после его смерти это начинание продолжили и сделали традиционным его ученики и последователи, среди которых Дёрдь Немец и Габриэлла Гаал.

В Венгрии с 1970-х годов Институту народного образования учреждена национальная премия «Гранат» (гранатовое яблоко*), которая является самой высокой формой награждения ныне живущих мастеров древних народных ремесел.

Я взяла интервью у мастерицы Дьёзёны Либиш, занимающейся изготовлением предметов из конского волоса, чьи работы отмечены премией «Гранат»:

– Расскажите, как Вы познакомились с таким особенным видом венгерского фольклорного творчества как изготовление предметов из конского волоса?



– Летом 1989 года наша семья впервые увидела украшения из конского волоса на одной народной ярмарке. Я и мои дочери были лично знакомы с Шани-бачи (дядей

Шани) Бодроги, с его помощью освоили основные три техники плетения.

– Какие предметы Вы изготавливаете из конского волоса? Какую технику при этом применяете?

– Кольца, браслеты, серьги, кулоны, шейные ленты. В моих больших работах стараюсь создавать предметы, похожие на те, которые были распространены во времена переселения венгров на современную территорию, стараюсь копировать полученные при раскопках предметы – украшения для головы – вместо металлических украшений с растительным орнаментом исполняю в данном материале. Три основные техники исполнения применяю довольно своеобразно, дополняю их новыми разработками.

– Какие у Вас возможности демонстрировать и передавать другим это мастерство?

– Участвую в показах, в ярмарках народного творчес-



тва, стремлюсь к тому, чтобы традиции этого древнего мастерства продолжались и дальше. Готова с большим удовольствием передавать свои секреты коренным сибирским народам.

Пусть исполнится это желание!

Каталин Надь,
кандидат
филологических наук,
литературный переводчик,
университет
им. Лоранда Этвеша
Венгрия, Будапешт

* Гранатовое яблоко – король всех плодов: у него оригинальная форма чашелистиков, которые образуют «корону». В Библии – символ единства Вселенной.

Эстонский язык является родным для 922 000 человек, живущих в Эстонии, и для 160 000, живущих в других странах мира, главным образом в Швеции, Финляндии, Германии, США, Канаде и России. Кроме того, на эстонском языке говорит еще примерно 168 000 человек. Таким образом, по количеству носителей эстонский язык входит в число первых 200 языков мира, а среди уральских он занимает третье место вслед за венгерским и финским языками.

День родного языка

По количеству носителей эстонский язык относится к числу самых малых государственных языков в мире, тем не менее, он используется во всех сферах общественной жизни. Эстонский язык — это язык образования, науки, прессы, государственных учреждений, местных самоуправлений, интернета и компьютерного программного обеспечения. Таким образом, сфера распространения эстонского языка шире, чем когда бы то ни было ранее; возросло и количество изучающих эстонский язык как иностранный.

Что касается самых серьезных опасностей, угрожающих судьбе эстонского языка, специалисты видят проблемы, знакомые и другим языкам: сокращение числа носителей, расшатывание языковой нормы, сильное влияние иностранных языков и отставание в области языковых технологий по сравнению с большими языками.

Эстонский язык может гордиться тем, что у него есть государственная языковая стратегия, языковая премия и день родного языка.

ЯЗЫК И НАСЛЕДИЕ

Другие языки в Эстонии

По данным переписи населения 2000 г., в Эстонии живут носители 109-ти языков, при этом для большинства из них родным является эстонский (67,3%) или русский (29,7%). Для остальных жителей Эстонии родным является один из оставшихся 107 языков, самые распространенные из которых — украинский, белорусский, финский, латышский и литовский.

Эстонский язык как государственный

Эстонская Республика заботится о своем государственном языке. Для многих людей это является служебной обязанностью. Языковая инспекция следит за соблюдением правовых актов, регулирующих использование государственного языка. Служба языка при Министерстве образования и науки формирует языковую политику Эстонии и занимается популяризацией эстонского языка за границей. Советом по языку при министре образования и науки составлена стратегия развития эстонского языка.

Языковые технологии

В наше время в сохранении языка важную роль играют языковые технологии. В Эстонии в мобильных телефонах, компьютерах, банкоматах среди языков диалога имеется эстонский. Существуют информационные системы на эстонском языке, использующиеся внутри предприятия, бухгалтерские программы для малых предприятий, программное обеспечение



Главный редактор Толкового словаря эстонского языка Маргит Лангеметс

OpenOffice, браузер Opera, частично Linux, Microsoft Windows XP и Microsoft Office. Интернет-ресурсы и порталы, мобильные телефоны, банкоматы, автоматы на заправочных станциях и др., направленные на местного пользователя, имеют эстонскую языковую поддержку.

Информацию об эстонском языке можно получить, пользуясь электронными версиями словарей, существуют языковые корпуса и простейшие средства обработки текста, например, спеллер. В интернет-среде KeeleWeb и Keelevara доступны электронные версии словарей и некоторые компьютерные программы. Так, в частности, можно задать поиск по словарям антонимов, синонимов, фразеологизмов, иностранных слов и ортологическому словарю. Большой интерес для исследователей пред-

ставляют электронные корпуса текстов, самыми объемными из которых являются корпус Института эстонского языка (примерно 13 миллионов слов), корпус современного литературного языка Тартуского университета (примерно 4 миллиона слов), корпус старого литературного языка и корпус диалектной речи.

Благодаря развитию информационных технологий компьютер может опознавать форму слова и определять члены предложения, читать написанный текст, ускорить составление словарей и внесение грамматической информации в языковые корпуса. Одна из ближайших целей — научить компьютер понимать речь на эстонском языке и участвовать в простом информационном диалоге.

Эстонское население

С начала 1990-х гг. численность населения Эстонии сокращается. Причиной этого является как уменьшение иммиграции и увеличение эмиграции, так и отрицательное соотношение рождаемости и смертности. В 1997 г. положение постепенно стало стабилизироваться, однако численность населения все же сокращалась. Вследствие сокращения рождаемости и увеличения средней продолжительности жизни в будущем Эстонию, как и многие другие европейские страны, может ожидать не только общее сокращение численности населения, но и преобладание в нём людей пожилого возраста, поэтому правительство Эстонии приняло решение поддерживать рождаемость, стараться увеличить среднюю продолжительность жизни и способствовать выборочной иммиграции.

КОМИ

Республика Коми – в объективе Финно-угорского культурного центра

Республика Коми традиционно является активным участником финно-угорского содружества. В столице Республики, городе Сыктывкаре, в 1992 году прошел первый Всемирный конгресс финно-угорских народов.

Деятельность нашего Центра как федерального учреждения распространяется на все российские регионы, в которых проживают финно-угорские и самодийские народы. Но территориально мы находимся в Республике Коми.

Один из локальных проектов — Летний университет юных филологов. Он проходит при поддержке Министерства национальной политики Республики Коми и финского Общества М.А. Кастрена. Летний университет ежегодно собирает в Сыктывкаре старшеклассников из районов республики и Коми-Пермяцкого округа, хорошо владеющих коми языком. Под руководством известных литерато-



ров и публицистов Республики Коми — Владимира Тимина, Елены Козловой, Елены Габовой, Павла Симпелева, Анжелики Елфимовой и многих других — начинающие журналисты и писатели постигают премудрости написания собственных произведений. Впоследствии многие из выпускников Летнего университета находят себя на поприще национальной журналистики и литературного творчества.

Для воспитанников детских садов и учащихся младших классов сотрудники нашего Центра проводят занятия «Путешествие в Финноугорию» и «Кто

такие финно-угры?». На занятиях дети погружаются в загадочный и увлекательный мир финно-угорских народов: слушают финно-угорские песни, отвечают на вопросы викторины, играют в традиционные игры. Малышам очень нравится смотреть мультфильмы, авторы которых — такие же дети, как они сами. Мультфильмы по мотивам финно-угорских легенд и сказок созданы участниками Международной выставки-конкурса детского художественного творчества «Завещание предков».

Выставка проводится один раз в два года Финно-угорским центром России. И собирает более тысячи работ из финно-угорских стран и регионов нашего государства. Все работы отражают финно-угорскую тематику: старинные легенды, предания и сказки. Открытие VII Международной выставки-конкурса «Завещание предков» в начале 2012 года состоялось в Сыктывкаре, а затем передвижные

галереи, сформированные из экспонатов выставки, отправились в другие регионы страны. Надо сказать, что ребята из различных районов Коми — постоянные участники этой выставки.

Республика Коми — активный участник Фестиваля искусств и народного творчества «Финно-угорский транзит». Уже четыре года Фестиваль успешно проводится в финно-угорских регионах России, собирая лучшие этнические коллективы, в репертуаре которых — композиции на финно-угорских и самодийских языках.

Совместно с региональным Министерством национальной политики наш центр ежегодно организует Межрегиональную конференцию, посвященную функционированию финно-угорских языков. В июне этого года очередная, уже пятая, конференция была посвящена вопросам государственного статуса языков финно-угорских и самодийских народов.

Также наш Центр активно сотрудничает с Финно-угорским этнокультурным парком, с которым проводится цикл мероприятий проекта «Интерактивное путешествие «Виртуальная экспедиция».

Анна Баженова,
главный редактор
информационного центра
«Финноугрия»
Финно-угорского
культурного центра
Российской Федерации

Финский актёр Вилле Хаапасало в Югре с благородной целью

В мае текущего года Вилле Хаапасало, известный россиянам по ролям в фильмах «Кукушка», «Особенности национальной охоты и рыбалки», приезжал в Югру снимать документальное кино о Северной Со-сьве.

Он планирует создать 10-серийный телевизионный фильм о современном укладе жизни финно-угорских народов.

«Мы приехали, чтобы узнать, как живут наши братья и сестры. Поскольку, к сожалению, мы в Финляндии, в Европе, очень плохо знаем что-либо об этом», – сообщает Вилле Хаапасало.

После встречи с Еремеем Айпиным актер и режиссер, не теряя времени, направился в национальную деревню Кимкясуу Березовского района.

Там Вилле встретился с представителями коренных народов, которые занимаются охотой, рыбалкой и сбором дикоросов.



Слева направо: Надежда Алексеева, Вилле Хаапасало, Татьяна Юголева, Еремей Айпин

Вилле Хаапасало интересуется нетронутыми очагами культуры ханты и манси, поэтому он выбирает нетуристические маршруты. Именно там,

по мнению Хаапасало, сохранился традиционный уклад жизни. Уже известно, что главную роль в фильме сыграет сам финн.

В объятиях Сибири

В Финляндии вышла книга известной исследовательницы народов Севера России Марианны Флинкенберг-Глушковой «Очарование Сибири».

– После долгих переживаний моя книга, наконец, готова, – пишет автор в письме, адресованном председателю Ассамблеи представителей коренных малочисленных народов Севера Еремее Айпину. – В главе «В музее Бобра» я использовала Ваш рассказ о событиях Казымского восстания из романа «Божья Матерь в кровавых снегах», связывая всё это с судьбой последнего шамана Вашего рода, а также отца Полины Казымкиной Василия, чьи предметы в витрине музея навели меня на эти размышления.

В пятой главе книги приведен рассказ Виктора Колодкина о содержании картины Райшева.

В конце главы помещена сказка Еремее Айпина о мальчике, который кормил отца и мать – «Сто коров на двух ногах».

Ярко воспеты будут лангылтыпы

Ярко Ниemi родился 17 января 1963 года в небольшом финском городке Иматра, что находится возле границы с Россией. Учился на кафедре музыкальной антропологии университета г. Тампере, где и работает до сих пор.



М. Чепрега, В. Никофорова и Яркко Ниemi

Сначала в сферу его интересов входили занятия органологией, т.е. изучение видов, устройства, техники игры на музыкальных инструментах. В университете предоставлялись довольно широкие возможности для изучения, исследования музыкальных культур всего мира, углубления знаний о финской рунической песне, были и есть по сей день первоисточники, богатый фоноархив. Перед Ниemi открывается прекрасный калевальский мир, а там за границей прибалтийско-финского, скандинавского эпоса брезжит незнакомый, манящий мир финно-угорских песенных традиций.

С этого момента именно песня становится для него объектом пристального внимания. Это и «ёйки» северных саамов, «сё» и «кынавш» самодийцев, удивительные «лангылтыпы» из «Медвежьих игрищ» обских угров. Ниemi участвует в различных мероприятиях, семинарах и конференциях, организовываемых эстонской исследовательницей-музыковедом Ингрид Рюйтель. В 1988-1989 годах записывает фольклорные образцы из уст студентов и преподавателей ЛГПИ им. А.И. Герцена в Ленинграде. В марте 1992 года посещает посёлок Угут и деревню Русскинская Сургутского района Тюменской области. Здесь он лично знакомится с самобытными ис-

полнителями «лангылтыпов» Егором Николаевичем Бисаркиным, Тимофеем Ивановичем, его сыном Семёном и племянником Сергеем Владимировичем Кечимовыми. Учитель родного языка Угутской школы-интерната Радиса Ивановна Ермакова любезно предоставляет ему свои магнитофонные записи, сделанные в поездках вдоль двух рек – Большого и Малого Юганов.

Наибольший интерес вызывают священные песни в исполнении знатока фольклора юганских и демьянских ханты Петра Васильевича Курломкина, которые поражают полнотой мифологизированного содержания, мелодичностью исполнения, мастерством в передаче живописных образов. А вот в песнях Егора Николаевича Бисаркина всегда содержится воспитательная составляющая,

увлекательная последовательность сюжета, точная характеристика портрета и характера главного героя. Яков Никитич Усанов же предпочитал исполнение эпических песен и лангылтыпов про лесных духов, менгквов и йюли. Его жена Федосья Николаевна запоминала слова чужих личных песен и заодно пела их с необыкновенным чувством юмора.

Расшифровывать ценный архив песенного творчества тром-аганских и юганских ханты Яркко Ниemi помогала заведующая сургутским архивом ОУИПИИР г. Ханты-Мансийска А.С. Солочина (Песикова). В январе 2012

года в университете г. Тампере на кафедре музыкальной антропологии работала исполнительница бытовых

песен Л.Н. Каюкова из города Нефтеюганска. В течение месяца удалось расшифровать аудиозаписи 80 песен, осуществить буквальный перевод с хантыйского 50 произведений и подготовить литературный перевод на русский язык текстов более 20 песен. Недавно в ходе небольшой экспедиции по Большому Югану венгерской исследовательницы Жофии Шён (Ковач) обнаружили магнитофонные записи 80-90-х годов минувшего столетия. Поэтому есть надежда на дальнейшее плодотворное сотрудничество всех лиц, заинтересованных в том, чтобы превосходные образцы музыкального фольклора были сохранены, чтобы они не раз ещё послужили во имя ревитализации древнего прекрасного мира музыки и песенного творчества обских угров.

Финско-карельское имя Яркко, вероятно, старославянского происхождения. Надеемся, ярко будут воспеты древние лангылтыпы и звонко зазвучат мелодичные наигрыши нар-касьюхов и сангылтапов ханты-мансийской земли.

Людмила КАЮКОВА, собкор газеты «Ханты ясанг»



Л.Н. Каюкова и Яркко Ниemi в Тампере

Событийный календарь Ханты-Мансийска очень насыщен. В нем – мероприятия самых разных направлений городского, регионального, общероссийского и международного уровня. Столицу Югры знают как центр мирового биатлона, хозяйку международной экологической акции «Спасти и сохранить», место, где начинающие кинорежиссеры представляют свои работы на международном фестивале кинодебютов «Дух огня» и получают путевку в жизнь.

Но более всего столица Югры известна как важнейший культурный, научный и образовательный центр финно-угорского мира. Именно здесь бьется сердце нашей земли, живут обычаи и культура населяющих ее народов.

Стало доброй традицией отмечать в Ханты-Мансийске Международный день коренных народов мира. На этом празднике чествуют представителей народов ханты и манси, которые занимаются творчеством, наукой, приобщают к национальной культуре детей и молодежь, а значит – вносят весомый вклад в развитие образования, здравоохранения, культуры и искусства муниципального образования.

Традиционным становится и проведение обряда угощения луны – «Тылащ поры». Этот праздник обских угров был восстановлен по этнографическим источникам и апробирован работниками этнографического музея под открытым небом «Торум Маа» в 2011 и 2012 годах. Церемония по традиции выпадает на февраль – начало марта, когда появляются первые признаки наступающей весны, а месяц находится в фазе роста. Цель ритуала, проводимого на стыке календарной зимы с весной, в период перехода от холодного времени года к теплоте, от темных дней к светлым, на растущую луну, – обеспечить благополучие людей.

Вот как описывает характер обрядовых действий Евдокия Немысова, кандидат педагогических наук, заслуженный работник образования Югры: «Мы сделали приношение луне, мы радовались, и луна радуется, она желает всем здоровья, счастья, добра. Мы поставили стол с яствами, вкусной рыбой, мясом, чтобы все, кому достанется кусочек с этого стола, были здоровыми, счастливыми, успешными, чтобы они могли передавать лучшие

Праздник многоликий



традиции наших народов молодому поколению».

О значении праздника говорит заслуженный работник культуры РФ Мария Волдина: «Когда мы просыпаемся, выходим из дома, мы всегда смотрим на небо – где же наше солнышко, где же наша луна? Почему? Вся жизнь человека соизмеряется с ними. Куда бы мы ни пошли, всегда луной нам освещается дорога – по лесу ли мы идем или движемся по воде. Очень много сказок про солнце и про луну. Мы связаны с этими светилами».

Кроме того, каждую весну в Ханты-Мансийске празднуют *Вурна хатл* – Вороний день. В 2011 году этот традиционный праздник коренных малочисленных народов Севера получил статус окружного и знаменует собой встречу весны.

Ворона прилетает на север одной из первых, то есть выступает в роли посредника между зимой и летом, «открывает путь» другим птицам. В мифах ханты и манси именно ворона – вестник весны, символ пробуждения и обновления природы, новой жизни. Не случайно в календарях обских угров апрель называется «месяцем вороны».

Утверждение Вороньего дня в качестве события регионального масштаба отразилось на формате проведения праздника в Ханты-Мансийске. Если на протяжении последних

15 лет обряд встречи весны проходил на территории этнографического музея под открытым небом «Торум Маа», то в 2012 году театрализованное действо с элементами танцевального, музыкального и песенного фольклора развернулось на центральной площади югорской столицы.

Символика Вороньего дня связана с рождением детей и семейным благополучием. Руководствуясь обычаем, весной ханты и манси выставляли в укромное место мелкую труху из берёзовых гнилушек. Считалось, что ворона садится туда в холодные утренние часы и греет свои лапки. В «Вороней песне», записанной на Северной Сосьве, есть такие слова: «На ямку с таловыми гнилушками я присяду. Замерзшие руки свои отогрею, замерзшие ноги свои отогрею. С моим появлением маленькие девочки, маленькие мальчики пусть родятся! Долгоживущие девочки пусть родятся, долгоживущие мальчики пусть родятся!».

Именно поэтому главную роль в сюжете постановки играют дети – в свитые их руками гнезда и прилетает ворона. Вестницу весны встречают очень радушно – ребята читают для нее стихи, коллективы из разных муниципальных образований автономного округа представляют свои творческие номера.

По традиции в этот день в Ханты-Мансийске поздравляют националь-

ные семьи, в которых в течение года появились малыши. Кроме того, на празднике можно увидеть показательные выступления по прыжкам через нарты, метанию тынзы на хорей, посетить выставку-продажу предметов декоративно-прикладного искусства «Узоры северной земли».

Отмечается в Ханты-Мансийске и другой древний календарный праздник обских угров – День трясогузки. История праздника была практически утрачена, и только четыре года назад традиции и обычаи начали восстанавливать по воспоминаниям представителей коренных народов Севера и по сказке «День трясогузки» мансийской сказительницы Анны Коньковой. «Трясогузка – одна из самых распространенных птиц в Югре. Обитает она по берегам водоемов и появляется именно ко времени ледокола. Вот и говорят в народе, будто «трясогузка хвостом лед разбивает», и клочут ее «ледоломкой», – отмечает директор этнографического музея по открытым небом «Торум Маа» Валентина Кочетыгова.

В проведении таких праздников наиболее полно проявляются черты исконного образа жизни, быта и досуга обских угров и из поколения в поколение передаются знания о традициях и мировоззрении народов ханты и манси, их духовная культура. Большую роль в этом играют учреждения, работающие в городе – уже неоднократно упоминаемый этнографический музей «Торум Маа», театр обско-угорских народов «Солнце», а также детский этнокультурно-образовательный центр «Лылынг Союм». Его работа нацелена на развитие всех видов народного искусства обских угров: музыкального, танцевального, игрового, декоративно-прикладного, драматического, песенного. С созданием центра в 2003 году появилась культурная ниша, в которой живет и развивается родной язык. Здесь дети приобретают практические умения и навыки, необходимые для дальнейшей жизни. Большое внимание в центре уделено экологическому воспитанию детей, так как сама традиционная культура народов ханты и манси прочно связана с природной средой и её богатствами.

Алена Рябова

ОПРОС

Что для Вас родной язык и финно-угорский мир?



Еремей Айпин,
ханты, писатель,
Ханты-Мансийск

– Что для меня родной язык? Это моя мама. Это мой папа. Мои сестры. Мои дочери. Хранительница моего очага. Мои внуки...

– Финно-угорский мир – это мир, в котором за дальними лесами, за дальними реками, за дальними морями и океанами живут мои родичи. Когда бы я ни приехал к ним, мне всегда тепло у их очага.



Татьяна Гоголева,
манси, депутат Думы
Ханты-Мансийского
автономного округа –
Югры, Ханты-Мансийск

– Что значит для меня родной язык? Это важный ресурс выживания как для коренных малочисленных народов Севера, так и для всего человечества. Самые свежие мысли, юмор, позитивные идеи через родной язык...

– Финно-угорский мир – это союз патриотов, которые ценят свои этнические корни, а через это являются воспитателем и надежной защитой своей малой Родины.



Надежда Алексеева,
манси, депутат Думы Ханты-Мансийского
автономного округа – Югры, Ханты-Мансийск

– Для меня родной язык – это знание, знание происхождения моего народа, знание человеческих характеров и поступков, их родственных связей, знание каждого географического места. Родной язык – яркий выразитель жизни. Зная родной язык, в родных местах человек никогда не потеряется, сохранит все навыки и природные связи.

– Финно-угорский мир – мир возможности финно-угорских народов рассказать о себе, поделиться радостями и болями со всеми живущими на Земле. Финно-угорский мир соединяет некогда разобщившиеся родственные народы, наполняя отношения между ними открытостью, красотой и мудростью каждого народа.

Рядовой учитель, в котором старшие воспитанники видели друга, а младшие звали отцом. Человек, романтизм которого потрясает. Может быть, бабушка, воспитавшая его, которая пела ему зырянские песни и рассказывала сказки северных народов? Может быть, в них он почерпнул столько света и доброты, красоты и волшебства природы? Может быть, красивый и суровый снежный край раскрыл в нём самые прекрасные и сильные человеческие качества?

Я готова поделиться своим сокровищем, выразив этим уважение и благодарность своему отцу.

Мои родители, Чаевы Вячеслав и Лидия, вырастили четырёх дочерей: Людмилу, Нину, Татьяну и Евгению. И, несмотря на их чрезвычайную занятость на работе, а они воспитывали детей северных национальностей в школах-интернатах, мы все получили достаточно родительской любви и участия.

Будучи азартным охотником и рыбаком, папа брал своих детей с собой, начиная с младенческого возраста. Каждая в своё время путешествовала по рекам и лесам в его рюкзаке. Подрастая, сёстры выбирали занятия по душе. Но старшая, Людмила, уже в двенадцать лет имела охотничьи сапоги, собственное ружьё и патрон-

таш, а опытные охотники завидовали её меткости в стрельбе.

И к спорту папа приобщал нас с детства. Сам он имел первый разряд по лёгкой атлетике и в нас воспитал упорство в достижении цели. Увлёкшись чем-то, будь то спорт, музыкальные инструменты, фотография, нельзя было остановиться на полпути, это считалось дезертирством и ка-

тографией. У нас есть масса удивительных снимков северных пейзажей и людей. В каждой фотографии присутствует сюжет: если это дерево, то на его стволе временем начертана его история; если это гриб, то живописный гриб из сказки, под которым прячутся ежи и кузнечики. В портретах столько жизни, что, при каждом взгляде на них, открывается новая тайна!

Отец в семье

10 июня 2012 года – старейшему учителю автономного округа исполнилось 80 лет



ралось разочарованием, что для нас было недопустимо. У Татьяны и Людмилы были первый и третий разряды по лыжам, а Нина добилась успехов в гимнастике.

Очарование сибирской природой живёт в моём сердце, благодаря папе. Глядя, как он показывает моей маленькой дочке муравья на веточке вишни на фоне заходящего солнца, я вспоминаю, как он раскрывал понятие красоты мне. Мы все обязаны ему этим.

Природа располагает огромной коллекцией потрясающих видов. Счастлив тот, кто в состоянии запечатлеть их. Ещё в пятидесятых годах отец стал серьёзно увлекаться фо-

Если отец хотел поймать кадр, он мог часами ждать, притаившись за какой-нибудь преградой. Например, когда снимал общение детей между собой. А однажды я оставила с ним свою годовалую дочку за накрытым

на улице столом, а сама отправилась звать на обед остальных. Позже мы увидели умопомрачительные кадры, на которых девочка, не обнаружив рядом взрослых, позвала кошку с котятками на стол и увлечённо кормила их манной кашей из своей ложки! Сердиться было бесполезно...

Порою весь семейный бюджет уходил на фотоаппаратуру! Мама поддерживала мужа, насколько это вообще было возможно. Профессиональное владение фотокамерой он передал и своим дочерям, и своим воспитанникам в фото-кружке. Я помню, как мама сетовала на то, что по ночам в ванной старшего корпуса интерната оборудовалась фотолаборатория, где, вместо сна, ребята добивались высокого качества снимков, но для него важнее была их заинтересованность.

Мы с папой охотились за кадром по лесу, заглядывали в каждый цветок и ловили объективом солнечные блики на воде. У меня было счастливое детство! Это чудо, что папа сейчас нянчит своих правнуков, когда их привозят внуки к южному солнцу. Я совершенно уверена, что из них получатся интересные люди.

Среди его учеников писатель Еремей Айпин, поэт Юрий Вэлла, народный мастер России Дарья Айваседа и многие другие.

Евгения Чаева

ОПРОС

Что для Вас родной язык и финно-угорский мир?



Рита Майер,
Венгрия,
Будапешт

— Что значит для меня родной язык? Мне кажется — всё. На родном языке сказала первое слово, и на нем произношу последнее. Радость и горе могу выразить точно только на родном языке. Родной язык является частью меня. Он для меня самый красивый из всех языков мира.

Мы, венгры, наш родной язык называем «сладким языком». Какой народ называет еще так свой язык? Я никогда не думала о том, что надо было бы менять родной язык на другой, хотя долгие годы жила и работала в другой стране и хорошо говорю на нескольких иностранных языках. Венгерский язык мягкий, лиричный, но, если надо — он по-мужски звонкий и твердый. Венгерский язык отлично подходит для так называемого венгерского стихосложения и для метрического стихосложения тоже. Произведения античных авторов так же прекрасно звучат на нем, как стихотворения современных поэтов.

Запас слов венгерского языка очень богат, литература на венгерском языке тысячелетняя. Венгерский язык чрезвычайно логичен, его грамматика элегантна. Он способен с помощью минимума языковых средств самым сжатым образом выразить самые сложные мысли. «Я люблю тебя» в венгерском языке выража-

ется одним единственным словом «серетлек» (szeretlek). Я счастлива, что мой родной язык — венгерский. Я стараюсь сознательно правильно говорить на венгерском языке и не только потому, что венгерский язык и литература были одними из моих специальностей в университете. Я переживаю за сохранение чистоты и правильности моего родного языка, так как в последнее десятилетие на него плохо влияют средства массовой информации и невзыскательность части людей, говорящих на нем. Я их, даже незнакомых, всегда поправляю, если в устном или письменном виде замечаю ошибки.

Я больше десяти лет преподавала венгерский язык иностранным студентам. Их число превышает 70. Я рада и горжусь тем, что мой родной венгерский язык знают и любят и много иностранцев со всех континентов, в том числе, и мои бывшие студенты.

— Что значит для меня финно-угорский мир? Человек не может жить полной жизнью без семьи, без родственников. Живущих в середине Европы венгров окружают народы, говорящие на языках, которые принадлежат к славянской, германской и неолатынской языковой группам. Финно-угорские народы физически находятся далеко от нас, в нескольких тысячах километров. Но для меня всегда было важно знать: у нас вдали есть родственники, финно-угры, значит, мы не одиноки. В одной из музыкальных тетрадей композитор Золтан Кодай публикует мелодии 100 марийских народных песен. Когда, будучи ученицей, я их пела, у меня было такое ощущение, что пою наши народные песни. Я очень хотела к ним приехать.

Странно, но в конце 60-х годов на филологическом факультете Будапештского университета наши преподаватели на семинарских занятиях говорили о финно-угорских народах (кроме финнов и эстонцев) таким образом, как будто это не живые народы, а какие-то музейные экспонаты. Поэтому я очень хотела познакомиться с ними лично, а не только при помощи учебников и литературных антологий.

В 1972 году в Ленинграде случайно встретилась со студенткой-марийкой, с которой мы взволнованно искали слова, выражения финно-угорского происхождения в наших языках. Точно так поступили, как великий венгерский поэт Дюла Ийеш в 1934 году в Москве с представителями народа мордва. Первый финно-угорский регион, который мне удалось в 1983 году посетить вместе со студентами Будапештского университета — это Республика Коми.

С 1988 года в Советском Союзе всем живущим в стране народам разрешили самостоятельно, не согласовывая с Москвой, налаживать международные связи с другими народами. Это дало огромный импульс установлению непосредственных контактов между Венгрией и финно-угорскими народами Советского Союза и их бурному развитию. Я как старший советник Министерства культуры и образования в этой работе — с венгерской стороны — взяла на себя роль координатора и активного участника.

С 1991 по 1999 год я работала в Москве как советник по культуре Венгерского посольства и директор Венгерского культурного центра. Я сознательно превратила Центр на улице Мытной и в финно-угорский дом, хотела открыть двери перед нашими родственниками. У нас выступали

замечательные солисты и ансамбли, выставляли картины художники из финно-угорского мира. Но каждый родственник, который просто так заходил к нам, никогда не уходил без доброго слова, поощрения или помощи. 90-е годы считаю очень важным периодом в моей жизни, так как в течение десяти лет принимала активное участие в движении за возрождение финно-угорских народов и в определении направления сотрудничества между ними. В наши дни представители финно-угорских народов регулярно и все больше встречаются друг с другом, стараются наверстать упущенное десятилетиями. Обогащают культуру друг друга, учатся друг у друга, стараются лучше узнать друг друга. Я сама неоднократно бывала у всех финно-угорских народов. У меня много друзей среди них. Хотя в последнее время мы редко встречаемся, но я о них не забываю, я их часто вспоминаю. Я их просто люблю.

В новом, XXI веке уже другие продолжают координацию сотрудничества в финно-угорском мире. Но разные мероприятия, совещания, фестивали, словом сотрудничество продолжается, и я рада видеть плоды совместной работы, и рада, что была у истоков всего этого, была среди первых, кто старался сблизить друг с другом финно-угорские народы, укрепить их сознание о родстве, о чувстве собственного достоинства. И укрепить понимание того, что мы нужны друг другу. Венгрия, Финляндия и Эстония, а также живущие в Российской Федерации финно-угорские народы, вместе представляют собой более авторитетную силу и имеют больший вес на международной арене.

Тайга, подобно человеку, дышит, живет и умирает. На Севере человек никогда не бывает один. Пространство заполнено людьми, животными, духами, сверхъестественными существами, душами мертвых, живущими в мудром согласии друг с другом с тех пор, как оленеводы, охотники-рыбаки пришли сюда и пользуются «умением жить», которое дается им богами, и благодаря передаваемому из поколения в поколение опыту.

Нашествие бездушных машин и преобладание промышленной культуры стирает коллективную и индивидуальную память, постепенно уничтожая души и традиционные знания. По какому праву? Ведь интенсивный сбор дикоросов в тайге и в связи с этим обесценивание подобного рода труда представляет собой два недостатка («атм вер») согласно своеобразной хантыйской этике. Ненецкая этика гласит, не делай дыр в земле, а то из них вылезут огромные черви, всю землю заполонят, людям места не останется.

Тайга – общее достояние. Ненцы, ханты и манси знают тундру и тайгу изнутри, т.к. не одно их поколение формировалось здесь на протяжении веков. Отец Иринарх из миссии Обдорска ничуть не удивлялся, что туземцы, освоившие эти заполярные территории, принимают русских за дикарей...

В противовес натюрмортам промышленной культуры пуповина, связывающая землю с коренными народами Севера, не отвергает человеческий опыт, имеющий смысл для всех. Каждый раз, когда это возможно, следует отдавать предпочтение политике справедливых договоров.

В ОТВЕТЕ ЗА МЕСТО, ГДЕ ПРОЖИВАЕМ



Тайга кормит человека. Нужно ли такое государство, которое не гарантирует благополучие человека? Ханты, манси и ненцы предлагают пересмотреть отношение к окружающей среде в свете имеющегося у них опыта, подтверждаемого их адаптацией к этой «богатой», но суровой среде. В этом смысле они не противостоят использованию природных ресурсов, потому что видят себя в этой перспективе, как любое другое живое существо леса и тундры. Они находятся лишь в оппозиции к системе соотношения сил, сложившейся как для тайги, так и для них самих: помимо того, что система им чужда, она в их глазах вредит общим интересам. Взять просто так – это воровство, потому что жизнь иссякает без возможности возрождения, то, что взято, должно быть хотя бы символично

возвращено на свое место. Этот участливый взгляд на мир в характере коренных обществ. К сожалению, во многих случаях чувства превосходства цивилизации над ними было достаточно, чтобы узаконить варварство. Вторгшись в тайгу, располагают людьми, которые здесь живут. Например, пожары, повергшие во второй половине XX-го века в траур всех жителей бассейна реки Пим, не изменили ли они ход жизни местных общин? То, что Россия подчинила коренные народы, населяющие ее территорию, себе, сделала своими гражданами, ставит её перед лицом ответственности в отношении оленеводов и охотников-рыболовов северо-западной Сибири. Они поднимают вопрос равенства прав граждан Российской Федерации.

...Мы все знаем, что человек – несовершенное существо, и следовательно, его законы могут быть несовершенными. Несмотря на официальные речи и документы ситуация остается нестабильной: с одной стороны, коррупция местных органов, закоренелых или безразличных, отсутствие контроля и, с другой стороны, отчаяние от размеров финансовых и материальных компенсаций, подписи на согласовательных документах, полученные с помощью алкоголя или запугивания. Подчас трудно услышать голос из селения или со стойбища. Вот почему Ассамблея представителей коренных малочисленных

народов Севера со своими достоинствами и недостатками должна стать привилегированным пространством, чтобы позволить своим народам, населяющим тайгу, села и города, быть равными и, одновременно, отличными от других, то есть самими собой. Искренне надеюсь, что представители Ассамблеи, наделенные соответствующими полномочиями, смогут добиться извлечения пользы из гарантируемого Конституцией РФ равенства прав и партнерства с федеральными органами власти.

Это огромная, неблагодарная, мучительная, опасная задача не оказаться теми, которые увидят исчезновение своих, которые окажутся «последними».

Нельзя, чтобы прервалась эта дорога, в которой нет ни начала, ни конца, потому что люди все время идут по ней со своими упряжками, стадами. Здесь рождаются и умирают до бесконечности. Как каждая ненецкая мать кладет овальный камушек на дно колыбели для того, чтобы новорожденный не ломал спину земли, мы все должны почувствовать себя ответственными за снежную колыбель, на которую бросают отныне грозную тень буровые вышки и их факелы...

История свидетельствует в пользу прав хантов, манси и ненцев. История подтверждает, что наступило время перейти от права сильного к равенству, что России пора посмотреть коренным народам прямо в лицо.

**Доминик Самсон
Норманн де Шамбур,**
докторант Государственного
института восточных языков
и цивилизаций Сорбонского
университета,
Париж, Франция

От Дождливой горы к Семи холмам

Хотела бы рассказать об истории творческого и образовательного проекта Путь родства: антология аборигенной сибирской литературы. Эта книга, изданная под редакцией и в переводе Александра Ващенко и Клода Клейтона Смита, дождалась выхода в свет почти 20 лет. Многие писатели и художники из коренных народов Западной Сибири внесли свой вклад в этот прекрасный труд. Их воодушевляет то, что культуры – «двойники» народов ханты, манси, ненцев тоже ищут возможности выразить свое стремление к жизни высокого качества, не нарушаемой вторжениями из внешнего мира, которые бы препятствовали миру и гармонии.

Устная традиция, конечно, является корнем идентичности и этой литературы, которая зародилась и в устной, и в письменной форме по всей Арктике. Я уверена, что молодежь коренных народов усваивает образцы лидерского поведения в основном благодаря знакомству с устными традиционными рассказами и письменной литературой, основанной на песнях, рассказах, молитвах, напевах.

Коренные американцы живут в условиях культуры, построенной согласно клановым взаимоотношениям. И в наше время, когда может показаться что молодежь ослеплена самыми разнообразными видами безумия, нечто замечательное происходит в Институте искусств аме-

риканских индейцев. Однажды, в начале урока на тему «Текст и образ», молодая женщина Уаси Лоун Хилл (из племени Лакота) спросила другую девушку: «Кто находится в этой комнате?». Та была удивлена и спросила: «Что ты имеешь в виду?». И первая женщина сказала: «Я из клана Медведя. А кто ты?». Тогда Натан Роме-ро (Кочити Пуэбло) ответил: «Я – из рода Орла». И они стали продолжать представляться по кругу. Это необычное происшествие свидетельствует об их духе и приверженности делу сохранения своей культуры. Также, на моих уроках мировой художественной литературы студенты читали антологию «Путь родства» и писали доклады по творчеству Вагатовой, Айпина, Вэллы, Рытхэу, Неркаги и других. Студенты, как и следовало ожидать, были очарованы культурными параллелями между образом жизни коренных североамериканцев и коренных сибиряков.

Индийский писатель Н. Скотт Момадей написал трогательные диалоги с Юрием Веллой о постоянной необходимости исцеления в нашем современном мире. Момадей, который является представителем клана Медведя племени Кайова, считает, что через свои произведения, например, живые описания смелых мальчиков Кайова, которые сбежали из индейской школы неподалеку от Дождливой горы в конце XIX века, студенты могут воспринимать храбрость как неот-



емлемое качество коренных народов. Когда Момадей пишет о реке Обь на закате в своей новой поэме «Записная книжка», он побуждает студента, да и любого читателя посмотреть на карту, выяснить, кто он такой, узнать себя, здесь в Сибири, как род и семью.

Совсем недавно я завершила курс под названием «Описания места в творчестве коренных народов», и в последний день представительница коренных народов Канады студентка Лиана Минифай (индейцы Цимшиан) рассказала нам в рамках своего доклада по устным историям своего племени, что она сама является представителем клана Косаток. Ког-

да она живет у моря, то это и есть ее идентичность, но когда ее семья уходит вглубь материка, она становится представителем клана Медведя Гризли. Косатки – это морские Медведи Гризли. Еще одна студентка, Янесса Чинана, представительница коренного народа Аляски племени Хайда, написала удивительную работу об «украденных», неправильно понятых рассказах ее народа.

Помню, молодой режиссер Блу Тарпалечии (Мускоджи) достал свой навороченный телефон и стал прокручивать пальцем изображение на экране. Он сказал, что он и еще один студент придумали новое применение для этого телефона. На экране появился белый медведь, и, как только он появился, Блу дотронулся до изображения, и словосочетание «белый медведь» было произнесено на 4 языках – Дине (Наваджо), Лакота, Мускоджи и Понка. «Это для детей», – сказал Блу. Потом он дотронулся до фотографии оленя вапити и эти языки снова зазвучали в комнате. Блу Тарпалечии, который верит, что устная традиция – это контурная карта его жизни, сказал: «Смотри – технологии возвращают наши языки». Так что получается, что животные продолжают показывать дорогу новыми способами и здесь на семи холмах в Сибири, и дома в Северной Америке.

Сьюзен Скарберри-Гарсия,
профессор Университета
Нью-Мексико (США)

ЗАКОН ХАНТЫ-МАНСЬИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ

30 апреля 2011 года № 26-оз

О празднике и памятной дате Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Принят Думой Ханты-Мансийского
автономного округа – Югры
29 апреля 2011 года

Настоящий Закон в целях повышения уровня информированности населения об истории Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (далее также – автономный округ), учитывая сложившиеся исторические традиции, устанавливает праздник и памятную дату Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Статья 1. Праздник и памятная дата Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Праздником автономного округа является День коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Вороний день» (вторая суббота апреля).

Памятной датой автономного округа является День образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (10 декабря).

Статья 2. Мероприятия, посвященные празднику и памятной дате Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

1. В автономном округе проводятся мероприятия, посвященные празднику и памятной дате, установленным статьей 1 настоящего Закона (далее также – мероприятия).

2. Для проведения мероприятий Правительство Ханты-Мансийского автономного округа – Югры организует:

- 1) разработку планов и программ проведения мероприятий;
- 2) информационное сопровождение мероприятий;
- 3) обеспечение общественного порядка при проведении мероприятий.

3. Порядок проведения мероприятий устанавливается Правительством Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Статья 3. Финансовое обеспечение проведения мероприятий, посвященных празднику и памятной дате Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Финансовое обеспечение проведения мероприятий, посвященных празднику и памятной дате автономного округа, осуществляется за счет средств бюджета автономного округа и иных источников, не запрещенных действующим законодательством.

Статья 4. Вступление в силу настоящего Закона

Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Губернатор
Ханты-Мансийского
автономного округа – Югры
Н.В. КОМАРОВА

г. Ханты-Мансийск
30 апреля 2011 года
№ 26-оз

Приложение
к постановлению Правительства
Ханты-Мансийского
автономного округа – Югры
от 27 мая 2011 г. № 183-п

КОНЦЕПЦИЯ устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (ИЗВЛЕЧЕНИЕ)

1. (...) Концепция призвана стать основой деятельности органов государственной власти, органов местного самоуправления Ханты-Мансийского автономного округа – Югры при решении задач социально-экономического и культурного развития малочисленных народов, в регулировании межнациональных отношений, защите конституционных прав и свобод человека и гражданина. Концепция основывается на положениях Всеобщей декларации прав человека и иных нормах международного права, Конституции Российской Федерации, федеральных законах и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, Уставе (Основном законе) Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, законах и иных нормативных правовых актов Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. (...)

5. Сохранение и развитие культуры, языков, традиций и обычаев малочисленных народов:

- а) создание условий (нормативных правовых, финансовых, материально-технических и др.) в общеобразовательных учреждениях для активного развития родных языков, сохранения малочисленными народами высокого уровня владения родными языками;

б) выявление и картирование священных, культовых мест и мест захоронений малочисленных народов;

в) реализация мероприятий, направленных на сохранение языков и письменности путем публикаций учебной, научной и художественной литературы на языках малочисленных народов, в том числе организации работы по усовершенствованию графики и орфографии обско-угорских языков, издание грамматических и орфографических, пунктуационных справочников;

г) популяризация культуры, традиций, обычаев малочисленных народов с использованием современных технологий;

д) поддержка и развитие традиционных промыслов;

е) поддержка фольклора малочисленных народов путем проведения фольклорных выставок, ярмарок, фестивалей; формирования архивного фонда фольклора, поддержки мастеров фольклорного жанра, поощрение мастеров к передаче молодому поколению своего опыта и мастерства;

ж) развитие детских творческих коллективов;

з) поддержка многофункциональных этнокультурных и культурно-просветительных, образовательных и информационных центров малочисленных народов, модернизация учреждений культуры, детских этноцентров;

и) поддержка и развитие физической культуры и национальных видов спорта малочисленных народов;

к) средств массовой информации, издаваемых (выпускаемых) на языках малочисленных народов;

л) создание условий для укрепления финно-угорских связей.

ОПРОС

Что для Вас родной язык и финно-угорский мир?



Габор Тиллингер,
венгер, лингвист,
сотрудник
Университета
в городе Упсала
(Швеция), переводчик
художественной
литературы

– Родной язык для меня – это чувство уверенности: я могу выразить свои радости и боли, мысли и чувства и с помощью родного языка я могу по-

делиться этим со всеми, кто мне дорог и кто говорит по-венгерски.

– Финно-угорский мир для меня – это языковое родство. Наши родственники владеют такими языками, которые нас часто удивляют. Изучая финно-угорские языки и разговаривая на этих языках, мы часто воодушевляемся, когда сталкиваемся со сходствами между ними. Приятно чувствовать, что наш необычный венгерский язык не одинок «со своими делами», которые свойственны только ему одному.



Лаура Ианку,
поэтесса, этнограф,
научный сотрудник
Института
этнографии
Венгерской академии
наук. Принадлежит
к субэтнической
группе венгров,
живущих в Румынии

– Мой родной язык – с одной стороны, это моя душа. Душа – слово Бога, поэтому язык – его святейшес-

тво. Мой родной язык, с другой стороны, – это крещение, которое я получила от матери. Мой родной язык – это моя мать. И последнее, мой родной язык – это моя родина. Безграничная и бесконечная. Доброта и красота. Домашний очаг в бездомности.

– Финно-угорский мир – это такая сеть, которую время связало из соединённых сил малочисленных народов и которую их непреклонная верность сделала неразрывной.



Сергей Габов,
коми, председатель
межрегионального
общественного
движения «Коми
войтыр»,
советник Главы
Республики Коми

– Что для меня означает родной язык? В интервью одному из новостных порталов я как-то сказал: «Если бы я не был коми, меня бы не было». А коми человеком я являюсь именно потому, что мой родной язык – коми.

– Финно-угорский мир – это сообщество друзей-единомышленников, объединённых вокруг созидательной идеи достойного развития своих народов, а значит и действительно укрепления своей Родины.



Яна Сажина,
коми, председатель
Региональной обще-
ственной организации
«Союз коми молодежи
«МИ», Республика
Коми, Сыктывкар

– Когда я говорю на языке своих предков, чувствую неразрывную связь поколений моего рода, и душа моя раскрывается, я ощущаю себя счастливым человеком, зная, что я дочь коми народа.

– Финно-угорский мир – огромная семья! Лично мне очень важно ощущать себя частью этого многогранного мира. Финно-угорский мир – наш дом. Мы радейте финно-угор родвужо! (Я люблю финно-угорскую родню!)



**Евдокия
Ромбандеева,**
манси,
заслуженный
деятель науки
Российской
Федерации,
Ханты-Мансийск

– Без родного языка нет человека. Это жизнь...

– Финно-угорский мир – это родственники. Мне всегда очень приятно с ними общаться. Финно-угорские народы, населяющие как Россию, так и Европу, очень дружелюбно и с особым вниманием относятся друг к другу. Особо внимательны к слабым, к тем, кто требует помощи и поддержки.



Галина Никитина,
удмуртка, профессор
Удмуртского
института
истории, языка
и литературы УРО
РАН, Ижевск

– Родной язык – это мое счастливое детство, родная восьмилетняя сельская школа и мои одноклассники-удмурты, это моя деревня, чисто удмуртская, мой народ, который я люблю.

– Финно-угорский мир – это очень теплое чувство сопричастности к большому сообществу родственных народов. Радость от осознания того, что могу сказать: «Я – финно-угр» (глобальная идентичность, ничуть не ущемляющая мою этническую идентичность «Я – удмуртка»).

На факультете удмуртской филологии Удмуртского государственного университета (УдГУ) в 1995 году была открыта Кафедра общего и финно-угорского языкознания, при которой стали работать специалисты со знанием финского и венгерского языков. Благодаря двухсторонним соглашениям между УдГУ и некоторыми венгерскими университетами, уже после первого курса в 2001 году я попала в город Сомбатхей на летнюю стажировку.

Удмуртская исследовательница в Будапеште



После получения диплома благодаря содействию венгерского литературоведа Петера Домокоша я поступила в аспирантуру на Кафедру финно-угроведения университета им. Лоранда Этвеша в Будапеште. Темой моих исследований стало изучение маргинальных героев современной удмуртской и венгерской прозы. Под словом «маргинальный» я понимаю таких героев, которые находятся на границе урбанистического и провинциального миров. Нужно отметить, что маргинальное душевное состояние характерно для очень многих героев современных финно-угорских литератур, поэтому выбранная мною тема дает широкий диапазон для исследований. Перед поступлением в аспирантуру я уже хорошо владела венгерским языком. В 2010 году я стала первой удмуртской аспиранткой, защитившей свою работу по сравнительному удмуртско-венгерскому литературоведению на венгерском языке.

В годы работы над своей диссертацией я познакомилась со своим венгерским женихом. Международные браки – это соединение двух культур, постоянный поиск золотой середины. Нужно найти что-то общее для двоих в абсолютно разных кухнях, в этикете, в архитектуре и литературе – одним словом, во всем. Жена-удмуртка для мужа-венгра – это повседневная учеба, преодоление языковых преград, обогащение удмуртской культуры венгерскими элементами и наоборот. Наши родственные языки помогают нам открыть друг друга, так же, как и взглянуть на свою родную культуру другими глазами. Одним словом, удмуртско-венгерская семья – это взаимообогащение на всю жизнь.

Елена Родионова
преподаватель удмуртского
и русского языков университета
им. Лоранда Этвеша,
Будапешт, Венгрия

БРАНГУСЬТЫСЬ ПЕСЯНАЙЁС – ПУТЬ К УСПЕХУ

Когда они вышли на сцену российского этапа конкурса «Евровидение – 2012», зал встречал их стоя. Молодые люди, известные музыканты и респектабельные продюсеры смотрели на выступление уникального коллектива и с удивлением открывали для себя новое имя российского шоу-бизнеса «Бурановские бабушки».

Самобытность и искренность исполнительниц покорила российскую публику с первого взгляда. Для зрителей стало неожиданностью, что бабушки, многим из которых уже за 70, решились приехать в Москву, а главное, не испугались выступить перед огромной телевизионной аудиторией. Уже утром следующего дня интернет взорвался сообщениями о том, что бабушки из малоизвестного удмуртского села Бураново заняли III место в российском этапе конкурса «Евровидение».

Упорство и креативность позволили «Бурановским бабушкам» одержать победу в Российском отборочном туре в 2012 году и получить право на представление страны на конкурсе «Евровидение-2012» в Баку, где и заняли II место с песней «Party for Everybody».

Вот уже несколько лет Европа переживает бум – моду на фольклор. Аналогов «Бурановским бабушкам» сегодня в шоу-бизнесе нет. Никто из специалистов не может дать четкого определения, в каком стиле или жан-



ре поют бабушки. Но одно известно точно – этнический проект «Бурановские бабушки» вызвал интерес не только в России, но и в мире.

В настоящее время коллектив «Бурановских бабушек» из Удмуртии продолжает свой гастрольный тур после возвращения из Баку. Интерес к певицам вырос в разы после получения ими второго места на международном конкурсе. Их приглашают на фестивали и концерты.

А художественному руководителю «Бурановских бабушек» Ольге Туктаревой поступило предложение войти в список кандидатов будущих депутатов Госсовета Удмуртии. И в октябре этого года попробовать свои силы на выборах. Певица решила отказаться от такого неординарного предложения. Мол, работы в огороде много, да и гастрольный график не позволит заниматься политикой.

Есть еще одна тема, которая очень важна для бабушек. В 1939 году в селе Бураново до основания разрушили церковь. При советской власти храм не восстановили. Жители села ездят в ближайший храм за 40 километров. Мечта бабушек – построить храм в родном селе. И, пожалуй, это один из главных стимулов, который ведет бабушек на сцену.

Указом Президента Удмуртской Республики № 97 от 24 мая 2012 года восемь участниц коллектива: Граня Байсарова (63 года), Алевтина Бегешева (54 года), Зоя Дородова (72 года), Галина Конева (73 года), Наталья Пугачёва (77 лет), Валентина Пятченко (74 года), Ольга Туктарёва (44 года) и Екатерина Шкляева (74 года) были удостоены звания «Народный артист Удмуртской Республики».

Александр Пурышев

ОПРОС

Что для Вас родной язык и финно-угорский мир?



Каталин Надь,
член Союза
Венгерских
писателей и
правления Союза
финно-угорских
писателей,
преподаватель
университета
им. Лоранда
Этвеша
в Будапеште

голева, Светлана Динисламова, Юван Шесталов (манси); Николай Абрамов Анатолий Петухов (вепс); Людмила Гуляева, Любовь Старцева (коми-пермяки); Юрий Велла, Анна Неркаги (ненец) и другие. Финно-угорский мир для меня – это культура, литература, философия, история, религия, жизнь этих народов. Их чудесный и богатый родной язык. Их живая душа.

Эмёке Шаркади,
4 года, только начала
познавать родной
язык, она мало знает
о других народах,
но любит слушать
сказки, которые
Каталин Надь
перевела
на венгерский язык



– Родной язык для меня – это мои предки, моя мать, моя семья, моя родина. Родной язык – средство коммуникации со всеми нами. Родной язык – родник прошлого, настоящего и будущего моего народа. Средство общения с собой и Вселенной. Средство молитвы – средство признания своих грехов и благодарений. Средство творения для своих студентов, для человечества. Средство художественного перевода и через переводы средство познания финно-угорских и других народов.

Финно-угорский мир для меня – это писатели и поэты, чьи произведения я перевела на мой родной язык: Еремей Айпин, Мария Вагатова, Татьяна Молданова (ханты); Валерий Бердинский, Татьяна Очеева, Зоя Дунина, Василий Крилов, Василий Регеж-Горохов, Светлана Григорьева (мари); Надежда Большакова (кольская саамка); Олег Четкарев, Виктор Шибанов (удмурт); Елена Габова, Алексей Попов, Владимир Тимин (коми); Татьяна Го-



Ференц Надь,
1929 года
рождения –
мать
5 детей,
бабушка
6 внуков,
прабабушка
6 правнуков

Её предки по происхождению из Трансильвании (сегодня – территория Румынии), её муж по происхождению из «Верхней» Венгрии (сегодня это территория Словакии), она пережила Вторую мировую войну и 50-е годы

– Родной язык – это вся вселенная. Родной язык – это человек, который пользуется языком, со своими радостями и болями, улыбками и слезами. Финно-угорский мир – это наши сестры и братья, ведь все мы равноценные творения Бога.

– Родной язык для меня – это язык моей матери. На родном языке я научилась говорить. На родном языке рассказывают мне сказки мама и папа, поёт мне народные песни бабушка, телефонирует мне прабабушка. И я могу назвать кошку и собаку...

Дмитрий Бушует,
коми, балетмейстер
Государственного
ансамбля песни и танца
Республики Коми
«Асья кыа», Сыктывкар



– Родной язык – то, что, впитав с молоком матери, нужно пронести через всю жизнь и чему нужно научить своих детей и внуков.

– Для меня финно-угорский мир – общность культурных начал, заложенных в далёкой древности и находящихся отражение в искусстве: танцах, песнях, фольклоре... Это творческое содружество людей, которые и без знания языка отлично понимают друг друга.

Как и другие угро-финские народы, мари́йцы (прежнее официальное название – черемисы) относятся к коренному населению лесной зоны Восточно-Европейской равнины. Здесь, на берегах Волги, расположена Республика Марий Эл (площадь 23,2 тыс. кв. км). в этом регионе ареал мари́йского населения охватывает также северо-восточные районы Нижегородской и южные районы Кировской области.

На этой своей исторической родине мари́йцы состоят из двух субэтносов: «горные» мари проживают в основном на правом («горном») берегу Волги, а также в Левобережье – в западной части Марийской республики с прилегающими районами Кировской и Нижегородской областей; «луговые» мари проживают в центральной и восточной части республики и прилегающих районах Кировской области и Татарстана.

Кроме того, значительная часть народа (этнографическая группа восточных мари) проживает к востоку от реки Вятки до предгорий Урала, в бассейне Средней Камы, по берегам рек Белая и Уфа.

Существенные различия у субэтносов (горных и луговых мари) предопределили формирование двух литературных языков. При этом восточные мари́йцы, в языковом и этнокультурном отношении близкие к луговым, стали пользоваться литературной нормой последних.

Большинство мари́йцев ещё в XVIII – XIX веках приняло православное христианство. Но и в начале XXI века не менее одной четверти народа придерживается дохристианских языческих верований. При этом для многих, считающих себя христианами, в той или иной мере характерна приверженность к язычеству. Как-то несколько лет назад в московской «Независимой газете» было написано о мари́йцах: «Последний языческий народ Европы».

Численность мари́йцев по последней Всесоюзной переписи 1989 года составляла 670,8 тыс. человек. По переписи 2010 года их стало 548 тысяч. При этом половина из них проживает за пределами Республики Марий Эл. В общем населении Марийской республики (696 тыс. человек) коренная национальность составляет 43,9%, т.е. мари́йцы являются

национальное пробуждение активизировалось. Большевики в первые годы своего правления немало сделали для осуществления ожиданий угнетённых национальностей. Для мари́йцев расширились возможности развития печати, культурно-просветительской работы на родном языке, внедрялось национальное школьное обучение.

рийского. На весь мир прославился Иван Кырля (Мустафа в фильме «Путёвка в жизнь»). Профессионально окреп молодой национальный театр, где выросла плеяда талантливых актёров и режиссёров. Открылись педагогический и лесотехнический институты, начал работать научно-исследовательский институт языка, литературы и истории.

Предпринимались меры по подготовке национальной интеллигенции, по «реализации мари́йского языка».

Конец 1980-х годов, как и везде в бывшем СССР, для Марийской республики был характерен началом пробуждения национальной активности, объединения творческих сил для спасения от окончательной ассимиляции. Инициатором создания национального общественного движения или организации выступила небольшая группа молодой творческой интеллигенции, объединившаяся в организацию «У вий» («Новая сила»). В апреле 1990 года в Йошкар-Оле было оформлено рождение демократического движения «Марий ушем» («Союз мари»). Оно выдвинуло в первую очередь задачи этно-культурного возрождения народа, сохранения и развития родного языка, активизацию участия мари́йцев в политической, социальной, культурной жизни общества.

В первом десятилетии XXI века взаимоотношения между национальностями объединениями и органами власти Республики Марий Эл оказались настолько конфликтными, что «мари́йский вопрос» занимал видное место на Всемирных конгрессах финно-угорских народов, он стал предметом рассмотрения даже в Парламентской Ассамблее Совета Европы.

(Публикуется в сокращении.)

Ксенофонт Сануков,
профессор,
доктор исторических наук,
Йошкар-Ола

ЗНАКОМЬТЕСЬ: МАРИЙЦЫ



ся национальным меньшинством в государстве, названном их именем.

В конце XIX – начале XX века зародилась мари́йская демократическая интеллигенция, поставившая задачу национального возрождения родного народа. Первые её немногочисленные представители создали печать на родном языке, их стараниями зародилась национальная художественная литература, развивалось школьное образование на родном языке.

И после Октябрьского переворота, сопровождавшегося обещаниями самоуправления, автономии, культурного развития всех ранее угнетённых народов, начавшееся в результате Февральской демократической революции

Образование в ноябре 1920 года Марийской автономной области (с 1936 года – автономная республика) имело важное историческое значение, хотя в неё вошло немногим больше половины мари́йского этноса.

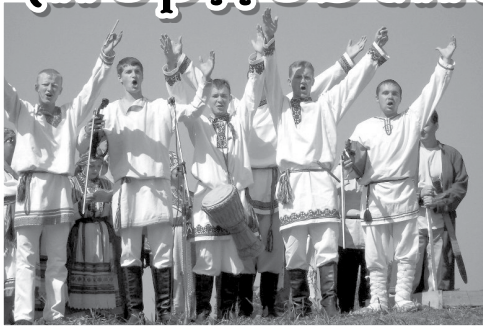
В целом национальная культура, печать, литература получили в первые полтора – два десятилетия советской власти значительное развитие. За короткий срок поднялась литература во всех жанрах, имена С. Чавайна, М. Шкетана, Н. Игнатьева, Олык Ипая и других стали национальной гордостью. При этом художественная литература и вообще письменность развивалась на основе оформления двух литературных языков: лугово-восточного и горнома-

МОРДВА

Белукая мордовская семья

На сегодняшний день основными этническими группами мордвы являются мокша и эрзя. Представители мокша расселены в юго-западных районах Республики Мордовии, а также в Пензенской и Саратовской областях. Эрзя проживает в восточных районах Мордовии, компактные ареалы ее находятся также в Самарской, Оренбургской областях, Башкирии, Татарии.

Мои родители родом из Самарской области, где и поныне проживают все мои многочисленные родственники. Жирякова (Сумцова) Антонина Сергеевна и Жиряков Константин Викторович – мои прабабушка и прадедушка, относятся к этнической группе мордвы – «мокша». У Константина и Антонины Жиряковых родилось четверо детей, среди них мой любимый дедушка Жиряков Пётр Константинович. По достижению 20-летнего возраста дед женился на Борисовой Елизавете Владимировне (бабушка относится к группе «эрзя») и за долгие и счастливые годы совместной жизни в их семье на свет появилось пятеро детей. Третий ребёнок в семье был мой отец – Жиряков Александр Петрович. Ещё в школе папа познакомился с моей мамой Дмитриевой Валентиной Владимировной («мокша»). После службы в армии отец женился на моей маме, и родители переехали жить в Тюменскую область, а точнее в посёлок Пойковский, где



родилась я и два моих старших брата Денис и Виктор. Кстати замечу, что Виктор уже женат. Жена относится к этнической группе мордвы «эрзя». Как вы заметили, уважаемые читатели, связь с мордовскими корнями мы не теряем. С далеких времен мои предки являются представителями этой многочисленной национальности и мы гордимся этим.

Мы также гордимся знаменитыми уроженцами Мордовии. Например, Протопоп Аввакум (Аввакум Петрович Кондратьев, 1620-1682 гг.) – духовник, писатель. Родился в 1620 году в Нижегородских пределах, село Григорово. В 1682 году был заживо сожжен как «клеветник, ругатель и еретик непокаянный». Все это не подтвердилось, но уже после его смерти. Лидия Андреевна Русланова (при рождении Агафья Андреевна Лейкина) – певица, заслуженная артистка РСФСР. Родилась 14 октября 1900 года в Саратовской губернии. По матери Лидия Русланова относится к народности «эрзя». Патриарх Москов-

кий и всея Руси Кирилл (в миру Владимир Гундяев) родился в Нижегородской области. Относится к группе «эрзя». Его фамилия Гундяев – мордовского происхождения и в переводе означает «край, родная местность». Наталья Михайловна Водянова – российская топ-модель и благотворитель, родилась 28 февраля 1982 года в Горьком. Мама Натальи Водяновой – русская, а вот отец – мордвин («эрзя»). Олег Александрович Маскаев – экс-чемпион мира по боксу. Родился 2 марта 1969 года, уроженец Джамбула, однако его предки испокон веков жили в Мордовии. В одном из своих интервью Маскаев сказал: «Я мордвин и горжусь своей нацией. У меня в столе до сих пор лежит паспорт СССР, где в графе национальность так и записано: «мордвин». Мой отец родом из Вадовских Селищ Zubovo-Полянского района. В 18 лет он покинул родное село и отправился в Казахстан поднимать целину. Там он познакомился с моей мамой. Там я и родился. Но летние каникулы всегда проводил у бабушки в Вадовских Селищах».

Невозможно упомянуть всех известных и выдающихся личностей мордовских кровей, они существовали и будут существовать всегда. И одно я знаю точно – мордовские люди ещё покажут себя на нашем веку!

Екатерина Жирякова

ОПРОС



Александр Петров,
мари́ец, драматург,
член Союза
писателей РФ,
Йошкар-Ола,
Республика
Марий Эл

– Родной мари́йский язык – это язык моей матери, язык, на котором я произнёс своё первое слово; на котором я общаюсь со своими родными и близкими мне людьми. В то же время этот язык самый любимый и родной, поэтому на этом языке я пишу стихи и пьесы. Для меня это самый приятный, тёплый, радующий душу язык, услышав который даже на другом конце света озаришься светом своего родного народа, мысленно увидишь свой милый край, отчий дом и родные лица, а в душе прозвонит с детства любимая народная мелодия. Это тот язык, благодаря которому я живу!

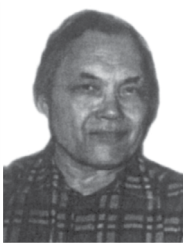
– Финно-угорский мир – это тот мир, который для меня с детства был родным и близким, где меня окружала аура любви, взаимопонимания, неподдельной и искренней традиционной духовности. С детства мне говорили, что родственниками мари́йцев являются эстонцы, венгры, финны, удмурты, мордва. И я этим гордился!



Григорий Лазарев
(27.10.1917, с. Б. Атлым
Октябрьского района –
20.10.1979)

Лиственница

Видишь, лиственница встала
На скале береговой,
Небо синее достала
Непокорной головой.
Есть преданье, что когда-то
Обессиленный старик
К ней добрался в час заката,
Прислонился к ней на миг.
И услышал: «Сын мой милый,
Я хочу тебе сказать:
От меня займи ты силы,
Благо мне не занимать!»
Отдохнул старик душою,
И наутро помогло
Совладать ему с волною
Лиственничное весло.
Стал надёжней на охоте
Крепкий лиственничный лук...
Вот и славится в народе
Это дерево, как друг!



Леонтий Тарагунта
(25.08.1945, д. Пословы
Шурышкарского района.
Живет в Салехарде)

Молитва медведя

Я раньше тоже был богом,
наследником предка сияющего,
наследником предка всеслышачего.
Пусть и опущен я
на Земную твердь,
Отец Семи небес!
Сын владыки городов
разве наследник твоего Отца?
Но Сын владыки сел
разве наследник Твоей Матери?
Отец Семи небес...
Десять могучих животных
из роскошных заоблачных пастбищ
вниз опустил!
Десять могучих животных
вниз опустились.
Сын владыки городов,
слышу,
в лес спокойно ушел.
С хрустом ишиповника
на крепких зубах
перебил он небесных посланников,
с хрустом черемухи
на крепких зубах
погубил он небесных посланников
и в гнездо свое соболиное,
на место пуховое
широкоплечей сосной повалился.
Я раньше тоже был Богом.
Мама моя, слушай!
Отец мой, слушай!
Двадцать зверей из роскошных
заоблачных пастбищ
вниз опустил!
Двадцать лохматых могучих
животных на земную твердь
только опустились —
рядом с домом в лесу
пронзительный крик
лесных великанов
вновь разгорается,
с хрустом черемухи
на крепких зубах
у Сына городов
вновь угасает,
с хрустом ишиповника
на крепких зубах
у Сына сел

вновь угасает.
Сам в гнездо свое соболиное, на
место пуховое широкоплечей
сосной, слышу, вновь повалился.
Отец Семи небес,
Праотец мой, слушай!
Матерь Семи небес,
Праматерь моя, слушай!
Сын владыки городов
разве наследник твоего Отца?
Сын владыки сел
разве наследник твоей Матери?
Над сотней главенствующую
маму мою — Белошейку —
вниз опусти!



Микულ' Шульгин
(01.02.1940, с. Землянки
Шурышкарского района
– 22.06.2007)

Стрелы

У деда
Меткость вошла в обиход.
Он стрелы берёт про запас.
Утку бил он, как правило, влёт,
Белку и соболя – в глаз.
Туго натягивал тетиву,
Хоть был и с берданкой знаком.
Я, может быть, потому и живу,
Что дед был метким стрелком.
Хочу трудиться до петухов,
Как только дед и умел,
Чтоб были строки моих стихов
Острее и метче стрел.

Язык

Будто олени бегут
По мхам тайги вековой,
Будто рыбы плывут
В струях воды ледяной...

О, мой родной язык!
Как ты мне дорог и мил!
Через тебя я постиг
Этот огромный мир.

Ладен, звучен, пригож –
Я жить без тебя не могу.
Острей, чем охотничий нож,
Ярче костра на снегу.

Огромен, словно тайга,
Глубок, как могучая Обь,
Предскажешь, когда пурга,
Подскажешь, где гибкая топь.

Для друга, для милой моей,
Для тех, кто к добру не глух,
Журчишь ты, словно ручей,
Нежно лаская слух.
Но если появится враг,
Не кончится дело добром:
Огнем разрывая мрак,
Ты прогремишь, как гром!
И этот могучий язык
Услышит седой Урал,
О, родной мой язык!
Ты моей песнею стал!



Роман Ругин
(31.01.1939, пос. Питляр
Шурышкарского района.
Живет в Салехарде)

Полярная звезда

Край волшебных северных сияний,
Край подземных кладов легендарный,

Край любимый и всегда желанный –
Край, лежащий под звездой Полярной!
Та звезда мне с детских лет знакома,
Связан с ней не праздным размышленьем:
Сколько раз она к порогу дома
Указала путь моим оленям!
И в тайге охотнику светила -
Направление обозначала,
И рыбацью лодку выводила
Сколько раз к надёжному причалу!

Нет звезды светлей и лучезарней
В небе, в голубых его глубинах,
И недаром в песнях наши парни
Сравнивают с ней своих любимых.
Север мой, и ласковый, и строгий,
Ты прими привет мой благодарный.
Всем на свете ищущим дороги
Посвети своей звездой Полярной!

Весенний ручей

Когда воткнутся в землю, грея,
Мильоны солнечных лучей,
Как золочёные хореи, –
В снегу рождается ручей.
И тает снег, его питая,
И, не замедляясь ни на миг,
Сначала, вроде горностая,
Бежит он – гибок, невелик.
Потом он крепнет понемногу
И начинает матереть:
Летит оленем по разлогу,
Крушит преграды, как медведь.
Несётся, ласковый и грубый,
И лишь тогда найдёт покой,
Когда с налёта губы в губы
Вдруг поцелуется с рекой!



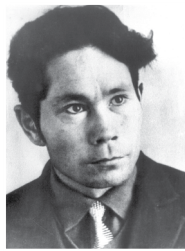
Прокопий Салтыков
(25.06.1934, ю. Нарты-Торт
Шурышкарского района ЯНАО
– 1.08.1994, г. Салехард)

Север

Озёра, озёра,
Озёра без края –
Ковши голубые,
Вода голубая.
Да заросли редкие
Ивняка
Курчавятся всполохом
Ветерка.
Пусть беден ты, Север,
Травой и листвою,
Пусть взял ты в подруги
Метели и вьюги
Земли снеговой, —
И всё же, и всё же
Ты самый любимый:
Товарищ суровый,
Отец мой родимый!

Месяц

В небе полночном
Месяц с ладонь
Скупно роняет
Холодный огонь.
Прячется, хмурый,
За тучкой взъерошенной,
Бродит, как парень,
Девушкой брошенный.
В жизни свободной,
В мире широком
Стоит ли маяться
Так одиноко?
В обруч согнуться,
Скучно замкнуться
Я не хотел бы,
Я не сумел бы...



Владимир Волдин
(25.05.1938, д. Сынг-Вар
Назымского сельсовета
Ханты-Мансийского района –
02.11.1971, г. Тобольск)

* * *

Тайгу разрезав синей лентой,
Казым бежит вдоль древних чумов.
Здесь рыба и зимой, и летом,
Как человек, погоду чувствует...
Оленеводов повстречая,
А с ними я сердечно дружен.
Накормят и напоят чаем,
В беде помогут, если нужно.
Всё с детства близко и знакомо.
Здесь я охочусь и живу.
И всё зову я просто домом,
Что люди Севером зовут.



Матрена Вахрушева
(Баландина)
(1918, д. Карым Кондинского
района – 1.01.2000)

Восьмое марта

Сегодня Восьмое марта.
В краю большой тишины
Солнце светит неярко,
Ещё незаметно весны.
Но этот день хороший,
Как и все наши зимние дни,
Женщине манси свободной
Дороже тёплой весны,
Дороже солнца и лета,
Ведь ей этот день открыл
Дорогу к счастью и свету,
В широкий новый мир.
Водная птица стремится
Осенью поздней на юг,
Девушки манси учиться
Едут из дальних юрт.



Мария Вагатова
(28.12.1936, д. Юильск
Берёзовского района)

* * *

В моём сердце вся природа,
Добрый нрав и ум народа,
Что ветвятся, как деревья,
Полны света и доверья.
Как берёзка золотая,
Я свечусь на склоне лета –
Ничего я не скрываю.
Мне б успеть отдать всё это,
Всё вернуть земле и детям,
Перетечь в сердца и души,
Нет на свете доли хуже,
Чем отдать всё это смерти.



Андрей Тарханов
(13.10.1936, д. Аманья
Кондинского района)

* * *

Здесь всё живёт
Твоей любовью.
Твоей любви – наследник я.
Иду с открытой головою,
И коронует лес меня,
Надежду братскую тая.
«Теперь я – царь.
Теперь я вечен», –
Вдруг расцумелась голова.
И... тучами закрылся вечер,
И на крикливые слова
Опала жухлая листва.

В Кедраче

В кедраче отзвенели ручьи.
И скворцы в Коктебель улетели.
Посмотрите, над морем хвои
Серебристы антенны у елей.
Видно, мой удивительный бор
Связь имеет и с небом, и с полем,
Видит каждый опасный костер,
Слышит души сокровенные боли.
Лишь в кедрово-еловом бору
Вы увидите эти антенны.
Я сюда прихожу поутру
Чтоб почувствовать тайну
Вселенной.



Юван Шесталов
(22.06.1937, д. Камратка
Берёзовского района –
05.11.2011, г. Ханты-Мансийск)

Миснэ*

Дремлет лес, легко дыша.
В нём живёт, я знаю,
Миснэ, добрая душа,
Женицина лесная.
Ходит, веточки стройней,
Где-то в снежной дали.
Шубка вышита на ней
Птичьими следами.
Бисер искрится огнём
Весь в лучистых блёсках...
Так сияет ясным днём
Иней на берёзках.
Пусть ни солнца, ни лучей,
Воет вьюга злая,
А у Миснэ из очей
Льётся ласка мая.
Всё согреет этот взор,
Всё растопит, синий:
Холод сердца, лёд озёр,
Старых прядей иней.
Если больно от обид,
Миснэ, беспокоясь,
«Тюпын, Тюпын», — говорит,
«Милый, милый» то есть.
Миснэ, Миснэ — дар людской,
Светлая отрада!
С Миснэ, ласковой такой,
Ссориться не надо.
А дружить с ней – значит жить
С песней молодою,
Как по Оби в лодке плыть
Полою водою.
Дремлет лес, легко дыша,
В нём живёт, я знаю,
Миснэ, добрая душа,
Веточка лесная.
Только где её искать?
Лесу много, много!
Слышишь, сердце, хватит спать,
Нам пора в дорогу!

Следуя традициям

В Йошкар-Оле на сцене Дома культуры 30-летия Победы 1 марта состоялся I Международный конкурс «Мисс студентка Финно-угрии – 2012».

В конкурсе приняли участие студентки высших учебных заведений, входящих в состав членов Международной ассоциации финно-угорских университетов. Ханты-Мансийский автономный округ и Югорский государственный университет представляла студентка 2 курса специальности «Социально-культурный сервис и туризм» Лариса Миляхова. Девушка показала себя яркой и креативной. И привезла домой из Марий Эл сразу два титула: «Мисс Вдохновение» и «Мисс СМИ». Мы встретились с Ларисой и расспросили ее об участии в конкурсе.

– Откуда ты узнала о конкурсе?

– Поучаствовать в конкурсе мне предложила Дина Васильевна Герасимова, начальник сектора международного сотрудничества ЮГУ. Наш университет входит в Международную ассоциацию финно-угорских университетов, и необходимо было представить такую участницу, которая владеет языком и культурой своего народа. Кроме того, я умею играть на национальном инструменте нарсь-юх, что переводится как «поющее дерево».

– Как проходила подготовка к конкурсу?

– К подготовке своих выступлений я подошла достаточно серьезно, в этом мне помогали многие. Это Дина Васильевна Герасимова, Ксения Оксанен, артисты Театра обско-угорских народов «Солнце». Дмитрий Решетников предоставил инструмент нарсь-юх, директор студенческого центра ЮГУ Зинаида Торопова подготовила номер визитки, фотограф Анатолий Филатов сделал снимки на конкурс. Николай Пластинин, Министерство культуры г. Йошкар-Ола, Надежда Молданова, творческое объединение «Культура»



(Ханты-Мансийск) – им я тоже благодарна. В целом, много людей было задействовано в организации моей поездки и выступлении. Я благодарна также моему преподавателю Детской школы искусств Любовь Гавриловне Витязевой. Но самые главные люди в моей жизни и в моем становлении, это, конечно, родители: Станислав Гаврилович и Юлия Герасимовна Миляховы.

– Как ты оценила организацию мероприятия?

– Нас встретили волонтеры-кураторы, они были с нами с утра до вечера. Там живет очень дружелюбный и гостеприимный народ. У них другой менталитет, значительно отличающийся от нашего. Даже между конкурсантами не было конкуренции. Всегда царила дружеская атмосфера. Каждая из нас обладает своей изюминкой и представляет свой регион и свой народ. Были участницы из Карелии, Мордовии, Удмуртии и Марий Эл.

– Какие мастер-классы и тренинги с вами проводили?

– На протяжении трех дней с нами работали преподаватели по спортивно-бальным танцам и дефиле. С утра до вечера мы репетировали танцы с партнерами из Марийского государственного университета. Я раньше занималась только своими национальными танцами. Больше всего мне понравился вальс, очень изящный и грациозный танец. Также с нами была

проведена пресс-конференция «Моя будущая профессия», отвечали на вопросы СМИ. Рада, что проводятся мероприятия такого масштаба. На основе своей национальной культуры, праздников, необходимо развивать событийный туризм. Моя гражданская позиция: «Я за дружбу народов!»

– Ты стала «Мисс Вдохновением» и «Мисс СМИ». Что дала победа в этих номинациях?

– После выступления ко мне подходили известные артисты и выражали свое восхищение, на выступлении я старалась наиболее полно показать культуру своего народа: выступала в национальном костюме, танцевала национальные танцы и пела на хантыйском языке, играла на инструменте. Я рада, что многим захотелось побывать в нашем округе и своими глазами увидеть, как живут ханты и манси.

– По твоему мнению, коренным малочисленным народам Севера уделяют достаточно внимания в развитии и поддержке?

– У нас существуют Молодежная организация обско-угорских народов, Театр обско-угорских народов, но как таковой работы с молодежью проводится очень мало. Я считаю, что нужно акцентировать внимание именно на молодежи, чтоб культура не забывалась, развивалась и сохранялась.

– А ты сама из Ямало-Ненецкого автономного округа?

– Да, я родилась и выросла в Шурьшкарском районе ЯНАО. В университет поступила в Ханты-Мансийске, поэтому удостоилась чести представлять культуру двух округов и моего маленького народа – ханты. В основном в моем родном районе проживают ханты, русские и коми. Моя семья относится к народу ханты. В нашей семье язык, традиции и обычаи передаются из поколения в поколение, и мы стараемся чтить и соблюдать их. Моя бабушка до сих пор говорит только на хантыйском языке. И я знаю родной язык. Могу играть на инструменте нарсь-юх и танцевать национальные танцы. Умею готовить блюда национальной кухни. Живя в городе, даже в другом округе, я принимаю обычаи этой земли и стараюсь строго соблюдать традиции и обычаи моего рода, моей малой родины.

Ольга Морозова,
пресс-центр Югорского
государственного
университета

ПОДРОБНОСТИ КОНКУРСА

Победительницей I Международного конкурса «Мисс студентка Финно-Угрии-2012» стала студентка 3 курса Мордовского госуниверситета Татьяна Дудникова.

Титул «Вице-мисс студентка Финно-Угрии-2012» и победа в номинации «Мисс гармония» достались студентке факультета культуры и искусств Марийского госуниверситета Людмиле Федоровой.

Кроме того, еще две представительницы МарГУ были отмечены: Людмила Карпова («Мисс стиль» и «Мисс зрительских симпатий») и Анастасия Сарамбаева (Мисс вокал» и «Мисс SMS»).



Представительница Сыктывкарского госуниверситета Татьяна Фатхиева стала победительницей в номинациях «Мисс артистизм» и «Мисс дружба».

Студентка Петрозаводского госуниверситета, карелка Наталья Ишкина победила в номинациях «Мисс гармония» и «Мисс Интернет», Светлана Борцова, студентка Удмуртского госуниверситета, – «Мисс грация» и «Мисс признание жюри».

Студентка Югорского государственного университета, ханты Лариса Миляхова завоевала титулы «Мисс вдохновение» и «Мисс СМИ».



Благодарим руководство компаний за участие в организации мероприятий, посвящённых 15-летию Ассамблеи:



РН-ЮГАНСКНЕФТЕГАЗ



НВБН



СИБУР ТЮМЕНЬГАЗ

Summary

- Gennadiy Rayshev – the artist, public figure. – P. 2
- Welcoming speeches of the Governor of KHMАО – Yugra Natalia Komarova, of the chairman of the Duma of KHMАО – Yugra Boris Hohrjakov, of the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Dyord Nanovski. – P. 3
- About our great ancestors. – P. 4
- Shiofok. Traditions of the Hungarian hospitality. – P. 5
- Estonia: language and heritage. Komi republic is in Finno-ugric cultural center's objective. – P. 6
- Jarkko Niemi and Ville Haapasalo: Finnish researchers about Russian North. – P. 7
- Event calendar of Khanty-Mansiysk. – P. 8
- Father in a family. Vyacheslav Chayev the oldest teacher of Yugra is 80 years old. – P. 9
- From rainy mountain to seven Hills. Customs and traditions of Indians of USA. – P. 10
- Laws of Khanty-Mansiysk autonomous area – Yugra. – P. 11
- Way to the success. How Udmurt grandmothers have conquered Europe. – P. 12.
- Ugry from great river Volga. Essay about mordva and mari. – P. 13
- Khanty and mansi poetry. – P. 14
- Miss congeniality. About first International contest «Student of Finno-Ugria-2012», took place in Yoshkar-Ola. – P. 15.
- Finno-ugria of many faces. – P. 16.
- Issue survey: what do your mother tongue and Finno-Ugria world mean for you?

Слово народов Севера

Общероссийская газета коренных народов Севера

УЧРЕДИТЕЛИ:

МОД «Ассамблея малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока».

Газета распространяется бесплатно в Германии, Дании, Канаде, Норвегии, России, Финляндии, Швеции, на Аляске (США), а также среди отдельных подписчиков в Великобритании, Венгрии, США, Эстонии.

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

117454, г. Москва, ул. Лобачевского, дом 66 а, офис 20.
Телефон для справок (3467) 38-28-23.
Газета зарегистрирована в Министерстве печати РФ.
Свидетельство № 0110413 от 2 марта 1998 г.
Тираж 1500 экз. Заказ № 0128.
Подписано в печать в 15 ч. 20 мин. 13.08.2012 г.
Номер подготовлен ООО «Принт-Класс», г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 68, тел. 30-00-34.

Главный редактор Ермей АЙПИН

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

Татьяна Гоголева (Ханты-Мансийск)
Каталлина Надь (Венгрия)
Геннадий Райшев (Ханты-Мансийск)
Зинаида Строгальщикова (Карелия)
Зинаида Лонгортнова (Салехард)

НАД НОМЕРОМ РАБОТАЛИ:

Александр Конев, Галина Краснухина,
Александр Пурыйшев, Марина Айпина
Галина Егорова, Наталья Мунтяну,
Марина Серасхова, Татьяна Тарлина

Выпускающий редактор Александр КОНЕВ

E-mail: maipina@mail.ru;
serashkovame@dumahmao.ru



1



2



3



4



5



6



7



8



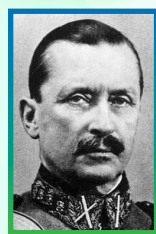
9



10



11



12



13



14



15



16



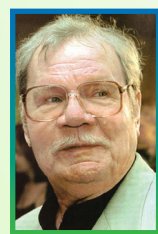
17



18



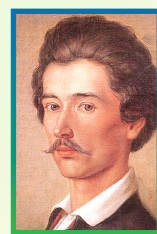
19



20



21



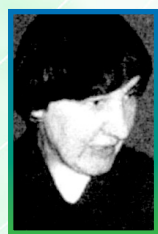
22



23



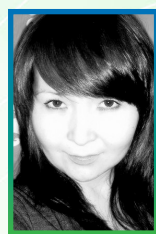
24



25



26



27



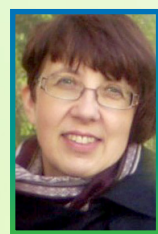
28



29



30



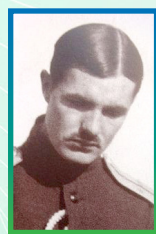
31



32



33



34



35



36



37



38



39



40



41



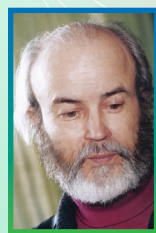
42



43



44



45



46



47



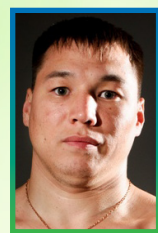
48



49



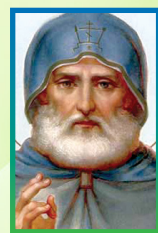
50



51



52



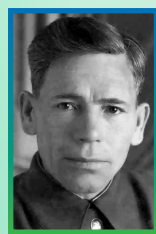
53



54



55



56



57



58



59



60



61



62



63



64



65



66



67



68



69



70



71



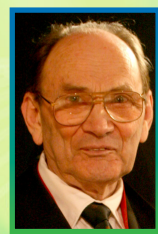
72



73



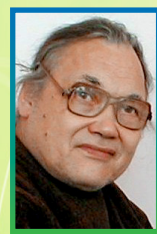
74



75



76



77

1. Атилла – предводитель угров, гуннов, сарматов
2. Надежда Алексеева – манси
3. Александр Ануфриев – коми
4. Фридерика Байер – Венгерская Республика
5. Тоомас Хендрик Ильвес – Эстонская Республика
6. Пауль Керес – Эстонская Республика
7. Татьяна Гоголева – манси
8. Олег Маскаев – мордвин
9. Ольга Канискина – мордва
10. Бела Кун – Венгерская Республика
11. Тимофей Молданов – ханты
12. Карл Манергейм – Финская Республика
13. Наталья Водянова – эрзя
14. Арнольд Мери – Эстонская Республика
15. Лариса Лазутина – карелка
16. Саули Нийнистё – Финская Республика

17. Хиония Пухленкина – ханты
18. Леонид Парфёнов – вепс
19. Тамара Тихонова – удмуртка
20. Михаил Пуговкин – меря
21. Полтыш – мариец
22. Шандор Петефи – Венгерская Республика
23. Патриарх Кирилл – эрзя
24. Юрий Таныгин – мариец
25. Ева Шмидт – Венгерская Республика
26. Князь Пургаз – эрзя
27. Татьяна Тарлина – ханты
28. Олег Тактаров – мариец
29. Нина Червинская – манси
30. Алексей Цыкарев – карел
31. Эве Селисаар – Эстонская Республика
32. Альгот Унтола – Финская Республика
33. Алена Рябова – ханты
34. Юрьё Эльфенгрэн – ингерманландец
35. Пал Шмидт – Венгерская Республика

36. Галина Краснухина – манси
37. Григорий Ульянов – эрзя
38. Илдико Лехтинен – Финская Республика
39. Антон Борисов – ханты
40. Ульяна Данило – ханты
41. Петер Домокош – Венгерская Республика
42. Арво Валтон – Эстонская Республика
43. Галина Егорова – ханты
44. Степан Кечимов – ханты
45. Геннадий Райшев – ханты
46. Наталья Мунтяну – ханты
47. Валерий Юрченков – эрзя
48. Елена Сагандукова – ханты
49. Вилле Хаапасало – Финская Республика
50. Лариса Чиркова – вепс
51. Руслан Проводников – манси
52. Наталья Филиппова – манси
53. Александр Свирский – вепс
54. Евдокия Нёмысова – ханты
55. Василий Сондыков – ханты

56. Лука Ернов – ханты
57. Игорь Когончин – ханты
58. Ирина Каркошевич – манси
59. Анатолий Кауртаев – манси
60. Майна Киселёва – манси
61. Валентин Куйк – Эстонская Республика
62. Антонина Григорьева – ханты
63. Андрей Маремьянин – ханты
64. Анна Конькова – манси
65. Олег Шатин – ханты
66. Нина Косякова – манси
67. Валерий Марков – коми
68. Татьяна Нагибина – манси
69. Яков Нимперов – ханты
70. Елена Фризоргер – манси
71. Иосиф Сопочин – ханты
72. Юлия Накова – ханты
73. Алексей Рогин – ханты
74. Евдокия Ромбандеева – манси
75. Ян Эйнасто – Эстонская Республика
76. Сопочина Римма – ханты
77. Леонтий Тарагупта – ханты